

Teileliste
Spare parts list
Catalogue des pièces

TM – 3/3

MARINER

MARINER-H

3/3 Auflage · April 1991

3/3 Edition · April 1991

3/3 Edition · Avril 1991

Hochdruckkompressoren
High pressure compressors
Compresseurs à haute pression

TEILELISTE TM-3/3ist gültig ab: **April 1991**

für

Kompressor typ:

PARTS LIST TM-3/3is valid as of: **April 1991**

for

Compressor model:

CATALOGUE DES PIECES TM-3/3est valable à partir d'**Avril 1991**

pour

Type de compresseur:

| PN 200 | PN 300 | Fabrik-Nr./ Serial No./ No. de fabrication |
|--------------|--------------------|--|
| M2BA, M4DA | M2BA-H | XXX-XXXX/3/1 |
| M4D | M4D-H | XXX-XXXX/3/6 |
| M1, M2B, M3E | M1-H, M2B-H, M3E-H | XXX-XXXX/3/7 |

Die hier enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich; **BAUER-Kompressoren** behält sich daher im Interesse der Weiterentwicklung das Recht vor, jederzeit an Hauptgruppen und einzelnen Bestand- oder Zubehörteilen die Änderungen vorzunehmen, die sie unter Beibehaltung der wesentlichen Merkmale der hier beschriebenen Typen, zur Steigerung der Leistungsfähigkeit oder aus irgendeinem sicherheits- oder handelstechnischen Grund für zweckmäßig hält.

BAUER-Kompressoren ist ferner nicht verpflichtet, vorliegende Dokumentation diesbezüglich gleichzeitig zu berichtigen.

All information and illustrations are without obligation - we reserve the right to make changes to all individual items and accessories according to state of the art requirements in improving performance or as necessitated by safety or commercial restrictions.

BAUER Kompressoren is, in addition, not obliged to up-date these operating instructions accordingly simultaneously with change.

Les descriptions et illustrations contenues dans ce manuel sont sans engagement de notre part; dans l'intérêt du développement ultérieur de nos appareils, nous nous réservons donc le droit de procéder, à tout moment, sur les groupes principaux et sur chaque élément ou accessoire de nos appareils, aux modifications qui, tout en respectant les caractéristiques essentielles des types ici décrits, nous sembleront nécessaires pour augmenter le rendement de nos appareils ou pour toute autre raison commerciale ou de sécurité.

BAUER-Kompressoren n'est pas non plus obligé de procéder, en même temps, à la révision correspondante de la présente documentation.

Wichtige Hinweise für Teilebestellung:

Bestell-Nr., die mit der Ziffer 0 beginnen, bezeichnen Teile, die komplett geliefert werden.

Teile ohne Bestell-Nr. sind nur zur Information für die Montage aufgeführt. Diese Teile sind nicht als Ersatzteile erhältlich.

Bei Ersatzteilbestellungen erwarten Sie unsere richtige Lieferung; deshalb benötigen wir von Ihnen folgende Angaben:

1. Kompressortyp: Mariner
2. Fabrik-Nr.
3. Stückzahlen
4. Benennung und Bestell-Nr. des gewünschten Teils

Bestell-Beispiel:

Für Mariner, Fabrik-Nr. 529-0784
3 Dichtungen N 4466



Ersatzteilsätze

Klassifizierung:

- 0 = Dichtungssatz, Bestell-Nr. N 6196
- 2 = Wartungssatz, 2 Jahre, Bestell-Nr. N 6197
- 5 = Wartungssatz, 5 Jahre, Bestell-Nr. N 6198

In den Spalten ist jeweils die im entsprechenden Satz enthaltene Teile-Stückzahl angegeben.

ACHTUNG:

Nur Schrauben und Stiftschrauben der Qualität 8.8 verwenden!

Important notes for spare parts orders:

Part Nos. beginning with digit 0 indicate parts available as complete assemblies.

Parts without Part No. are indicated for assembly reference only. These parts are not available as single parts.

When placing an order for spare parts, please give the following items so as to ensure our correct delivery:

1. Compressor model: Mariner
2. Serial No.
3. Quantity req'd
4. Name and Part No.

Example for order:

For Mariner, serial no. 529-0784
3 gaskets part no. N 4466



Spare Parts Sets

Classification:

- 0 = Set of gaskets, Part No. N 6196
- 2 = Maintenance kit, 2 years, Part No. N 6197
- 5 = Maintenance kit, 5 years, Part No. N 6198

The columns contain the number of parts that are included in the respective parts set.

ATTENTION:

Use only screws and studs in quality 8.8. This quality is equivalent to SAE J 429 d grade 5.

Avis important pour la commande de pièces:

Les nos. de commande commençant par le chiffre 0 indiquent des pièces livrées au complet.

Les pièces sans no. de commande sont indiquées uniquement pour information de montage. Elles ne sont pas livrables individuellement.

Pour que la livraison de pièces de rechange corresponde à votre commande, veuillez bien nous fournir les données suivantes:

1. Type du compresseur: Mariner
2. No. de fabrication du compresseur
3. Quantité désirée
4. Désignation et no. de commande de la pièce désirée

Exemple de commande:

Pour Mariner, compresseur no. 529-0784
3 joints No. de cde. N 4466



Kits de pièces détachées

Classification:

- 0 = Kit de joints d'étanchéité, no. de cde. N 6196
- 2 = Kit d'entretien pour 2 ans, no. de cde. N 6197
- 5 = Kit d'entretien pour 5 ans, no. de cde. N 6198

Le nombre de pièces des kits est indiqué dans les colonnes de gauche.

ATTENTION:

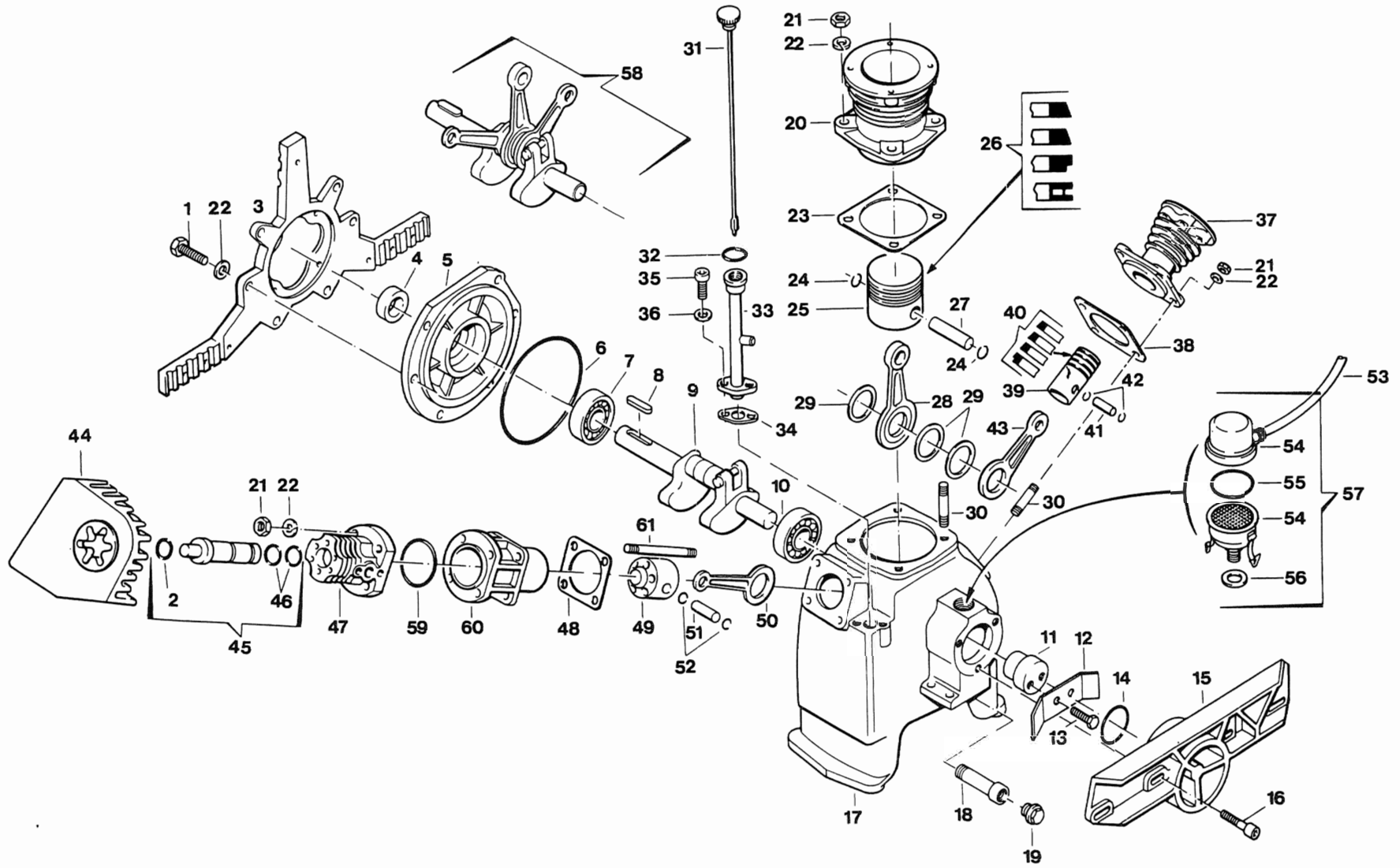
N'utiliser que des vis et des goujons filetés de la qualité 8.8.



Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-1 Kurbelgehäuse mit Zubehör, Kurbelwelle mit Pleuelstangen, Kolben und Zylinder
Figure TM-1 Crankcase with accessories, crankshaft with con rods, pistons and cylinders
Planche TM-1 Carter de vilebrequin avec accessoires, vilebrequin avec bielles, pistons et cylindres

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions |
|---------------------------|---|---|------|--|--------------------------------------|------------------------|--|------------------------------------|---|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | |
| 1 | 1 | 1 | 1 | N 89 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.020 | M 8 x 30 DIN 933 |
| | | | 2 | N 3860 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 25,12 x 1,78 |
| | | | 3 | 14998-860 | Kühlrohrhalterung | Bracket for cooler | Fixation du refroidisseur | 0.695 | |
| 1 | 1 | 1 | 4 | N 220 | Wellendichtring | Shaft seal | Bague d'étanchéité | 0.017 | Ø 25 x 40 x 7 |
| | | | 5 | 14878-030 | Lagerdeckel | Cover | Chapeau de palier | 0.560 | |
| 1 | 1 | 1 | 6 | N 3705 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.012 | Ø 140 x 3 |
| | | | 7 | N 3703 | Zylinderrollenlager | Roller bearing | Roulement à rouleaux cyl. | 0.200 | Ø 25 x 62 x 17 |
| | | | 8 | N 166 | Paß feder | Key | Clavette | 0.022 | 8x 7 x 40 DIN 6885 |
| | | | 9 | 062983-010 | Kurbelwelle kpl. | Crankshaft assy | Vilebrequin cpl. | 2.064 | |
| | | | 10 | N 3702 | Zylinderrollenlager | Roller bearing | Roulement à rouleaux cyl. | 0.150 | Ø 20 x 52 x 15 |
| | | | 11 | 3196-650 | Exzenter | Eccentric | Excentrique | 0.125 | |
| | | | 12 | 14888-655 | Sicherungsblech | Locking plate | Plaque d'arrêt | 0.003 | |
| 1 | 1 | 1 | 13 | N 53 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.005 | M 6 x 16 DIN 933 |
| | | | 14 | N 3726 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.012 | Ø 40,2 x 3 |
| | | | 15 | 58159-860 | Filterhalterung | Filter mounting | Fixation pour filtre | 0.970 | |
| | | | 16 | N 109 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.020 | M 8 x 30 DIN 912 |
| | | | 17 | 14874-000 | Kurbelgehäuse | Crankcase | Carter de vilebrequin | 6.130 | |
| | | | 18 | N 2911 | Verlängerungsrohrchen | Extension | Tube de rallonge | 0.125 | R 3/8"x120 lg DIN 910 |
| | | | 19 | N 3707 | Verschlußschraube | Plug | Bouchon fileté | 0.030 | R 3/8" DIN 910 |
| | | | 20 | 58258-060 | Zylinder 1. Stufe | Cylinder 1st stage | Cylindre 1er étage | 2.253 | Ø 88 |
| | | | 21 | N 370 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.009 | M 8 DIN 985 |
| 1 | 1 | 1 | 22 | N 58 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.005 | B 8.4 DIN 125 |
| | | | 23 | 1867-090 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.005 | |
| | | | 24 | | Sicherungsring | Circlip | Circlip | 0.001 | |
| | | | 25 | 11612-050 | Kolben | Piston | Piston | 0.150 | Ø 88 |
| | | | 26 | N 1787 | Kolbenringsatz | Piston ring set | Jeu de segments de piston | 0.060 | Ø 88 |
| | | | 27 | | Kolbenbolzen | Piston pin | Axe de piston | | |
| | | | 28 | 55678-040 | Pleuel 1. Stufe | Con-rod 1st stage | Bielle 1er étage | 0.175 | |
| | | | 29 | 4180-040 | Distanzscheibe | Spacer | Entretoise | 0.005 | |
| | | | 30 | N 215 | Stiftschraube | Stud | Vis sans tête | 0.025 | M 8 x 25 DIN 835 |
| 1 | 1 | 1 | 31 | 14886-650 | Ölpeilstab | Dip stick | Jauge d'huile | 0.038 | |
| | | | 32 | N 3521 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 21.82 x 3.53 |
| 1 | 1 | 1 | 33 | 014887-635 | Öleinfüllstutzen | Oil filling pipe | Tubulure de remplissage | | |
| | | | 34 | 12560-090 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.005 | |
| | | | 35 | N 210 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.007 | M 6 x 20 DIN 912 |
| | | | 36 | N 3026 | Federscheibe | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 6 DIN 137 |
| | | | 37 | 10875-060 | Zylinder 2. Stufe | Cylinder 2nd stage | Cylindre 2e étage | 1.292 | Ø 36 |
| 1 | 1 | 1 | 38 | 3110-090 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.005 | |
| | | | 39 | N 2634 | Kolben 2. Stufe | Piston 2nd stage | Piston 2e étage | 0.095 | Ø 36 |
| | | | 40 | N 4158 | Kolbenringsatz | Piston ring set | Jeu de segments de piston | 0.008 | Ø 36 |
| | | | 41 | | Kolbenbolzen | Piston pin | Axe de piston | 0.015 | |
| | | | 42 | | Sicherungsring | Circlip | Circlip | 0.001 | |
| | | | 43 | 4960-040 | Pleuel 2. Stufe | Con-rod 2nd stage | Bielle 2e étage | 0.130 | |
| | | | 44 | 65094-070 | Kühlluftführung | Cooling air flange | Conduite d'air de refroid. | 0.055 | |
| | 1 | 2 | 45 | 012094-050 | Kolbenbüchse kpl. mit Freiflugkolben | Piston and sleeve assy | Douille de piston cpl. avec piston libre | 0.400 | |



Teileliste TM-3/3

INHALTSVERZEICHNIS

Kurbelgehäuse mit Zubehör,
 Triebwerk, Kolben, Zylinder
 Ventilkopf 1. Stufe
 Ventilkopf 2. Stufe
 Ventilkopf 3. Stufe
 Kühler und Ventilator
 Öldruckschmierung
 Ansaugfilter mit Ansaugschlauch
 Zwischenfilter
 Filtersystem P21
 Umschalteinrichtung
 Rahmen, Elektromotor
 Rahmen, Benzinmotor
 Rahmen, Dieselmotor
 Rahmen, Dieselmotor mit Anlasser
 Antriebsmotoren
 Antriebsmotoren mit Anlasser

Kondensat-Ablabautomatik 012937-342
 Kondensat-Ablabautomatik 068222-342
 Kondensatbehälter, Filter-Schalldämpfer
 Kondensatablabventil 064008-342
 Laufschaltwerke

Spare parts list TM-3/3

TABLE OF CONTENTS

Crankcase with accessories,
 driving gear, pistons and cylinders
 Valve head 1st stage
 Valve head 2nd stage
 Valve head 3rd stage
 Cooler and fan
 Lubrication system
 Intake filter and intake hose
 Interfilter
 Filter system P21
 Change over device
 Frame, electric motor
 Frame, gasoline engine
 Frame, diesel engine
 Frame, diesel engine with electric starter
 Driving motors
 Driving motors with electric starter

Automatic condensate drain 012937-342
 Automatic condensate drain 068222-342
 Condensate collector, filter silencer
 Condensate drain valve 064008-342
 Electrical timers

Catalogue de pièces TM-3/3

TABLE DES MATIERES

Carter de vilebrequin avec accessoires,
 embiellage, pistons et cylindres
 Culasse de 1er étage
 Culasse de 2e étage
 Culasse de 3e étage
 Refroidisseur et ventilateur
 Lubrification
 Filtre d'aspiration et tuyau d'aspiration
 Séparateur intermédiaire
 Système de filtration P21
 Dispositif d'inversion
 Cadre, moteur électrique
 Cadre, moteur d'essence
 Cadre, moteur Diesel
 Cadre, moteur Diesel avec démarrage électr.
 Moteurs d'entraînement
 Moteurs d'entraînement, démarrage électr.

Purge automatique des condensats 012937-342
 Purge automatique des condensats 068222-342
 Récipient de condensats, silencieux de filtre
 Soupape de purge 064008-342
 Minuterics électriques

TM-1

TM-2

TM-3

TM-4

TM-5

TM-6

TM-7

TM-8

TM-9

TM-10

TM-11

TM-12

TM-13

TM-14

TM-15

TM-16

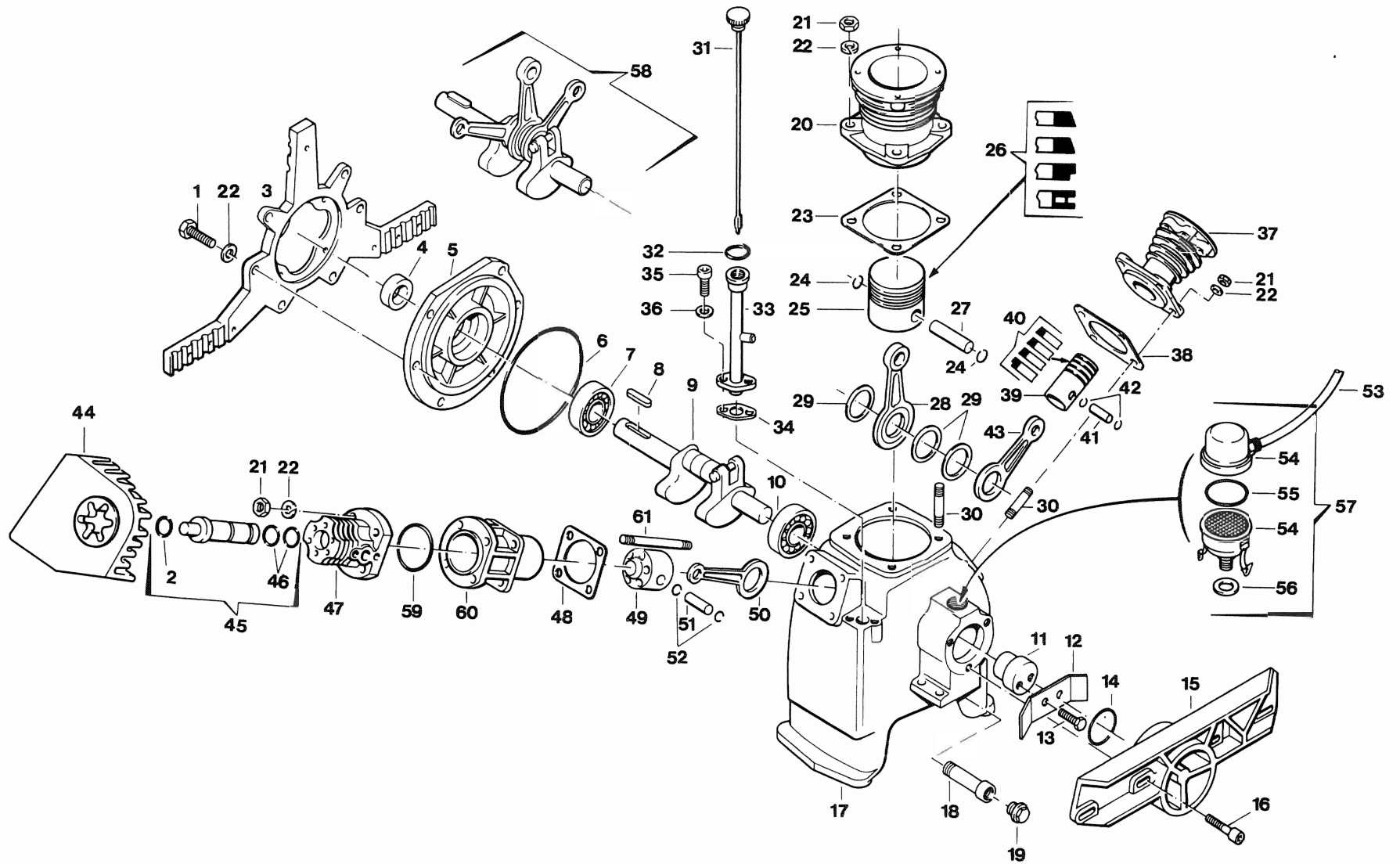
KA-1c

KA-2

KA-3

KA-4

KA-5





Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

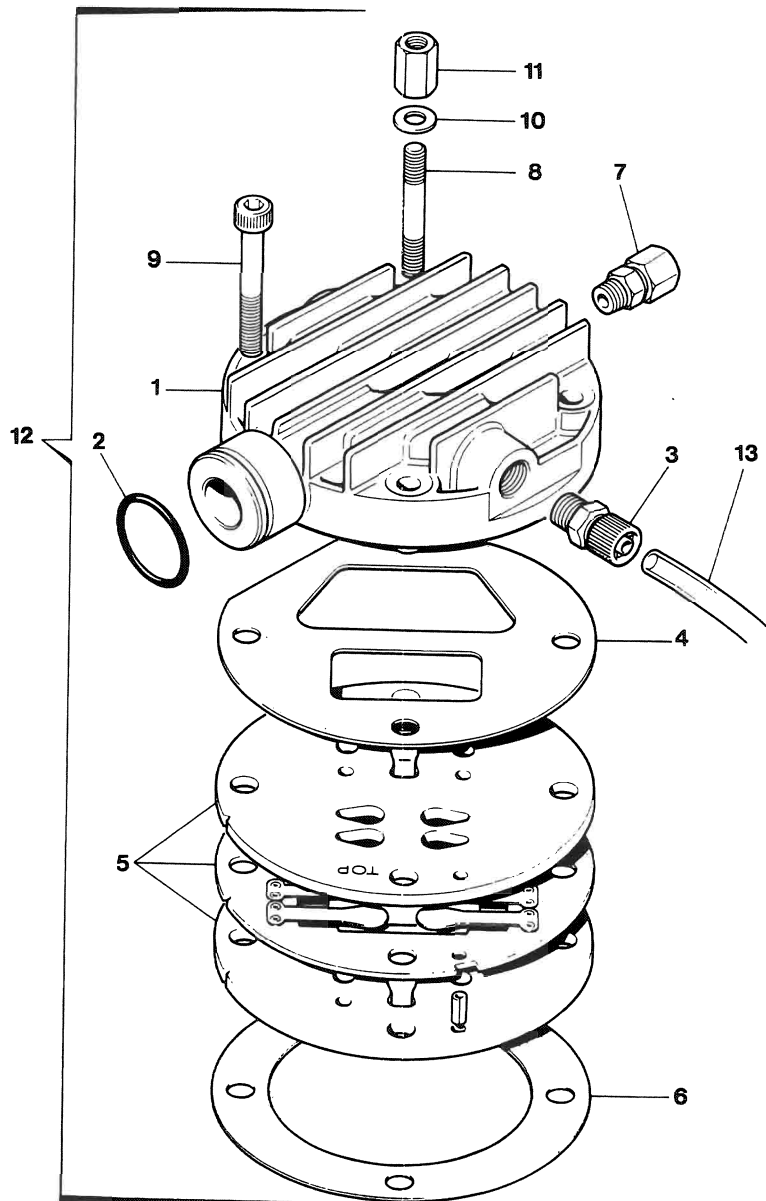
Bildtafel TM-1 Kurbelgehäuse mit Zubehör, Kurbelwelle mit Pleuelstangen, Kolben und Zylinder
Figure TM-1 Crankcase with accessories, crankshaft with con-rods, pistons and cylinders
Planche TM-1 Carter de vilebrequin avec accessoires, vilebrequin avec bielles, pistons et cylindres

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions |
|---------------------------|---|---|------|--|-----------------------------|----------------------------|------------------------------|------------------------------------|---|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | |
| 2 | | 2 | 46 | N 2320 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 21,95 x 1,78 |
| | | | 47 | 56189-060 | Zylinder-Oberteil 3. Stufe | Cylinder, upper, 3rd stage | Cylindre, partie sup. 3e ét. | 0.559 | |
| 1 | 1 | 1 | 48 | 1866-090 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.002 | Ø 45 |
| | | | 49 | N 823 | Führungskolben | Guide piston | Piston guide | 0.110 | |
| | | | 50 | 1509-040 | Pleuel 3. Stufe | Con-rod 3rd stage | Bielle 3e étage | 0.150 | |
| | | | 51 | | Kolbenbolzen | Piston pin | Axe de piston | 0.027 | |
| | | 1 | 52 | | Sicherungsring | Circlip | Circlip | 0.001 | Lw 6 x 1 x 200 lg. |
| | | | 53 | N 3736 | Schlauch* | Hose* | Tuyau* | 0.015 | |
| | | | 54 | N 3207 | Dämpferfilter | Demister body | Silencieux du désaérateur | | |
| 1 | | 1 | 55 | N 3712 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 63,22 x 1,78 |
| 1 | | 1 | 56 | N 293 | Dichtring | Gasket | Joint | 0.002 | |
| | | | 57 | 014892-635 | Kurbelgehäuse-Entlüfter | Exhauster | Désaérateur du carter | 0.172 | C 21x28x2 DIN 7603 |
| | | | 58 | 055653-010 | Triebwerk kpl. | Driving gear cpl. | Embiellage cpl. | 2.860 | |
| 1 | 1 | 2 | 59 | N 4064 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 50 x 2 |
| | | | 60 | 56141-060 | Zylinder-Unterteil 3. Stufe | Cylinder, lower, 3rd stage | Cylindre, partie inf. 3e ét. | 0.800 | |
| | | | 61 | N 4065 | Stiftschraube | Stud | Vis sans tête | 0.060 | M 8 x 70 DIN 835 |

* Länge bei Bestellung
angeben

* Indicate length
on order

* Indiquer la longueur
à la commande

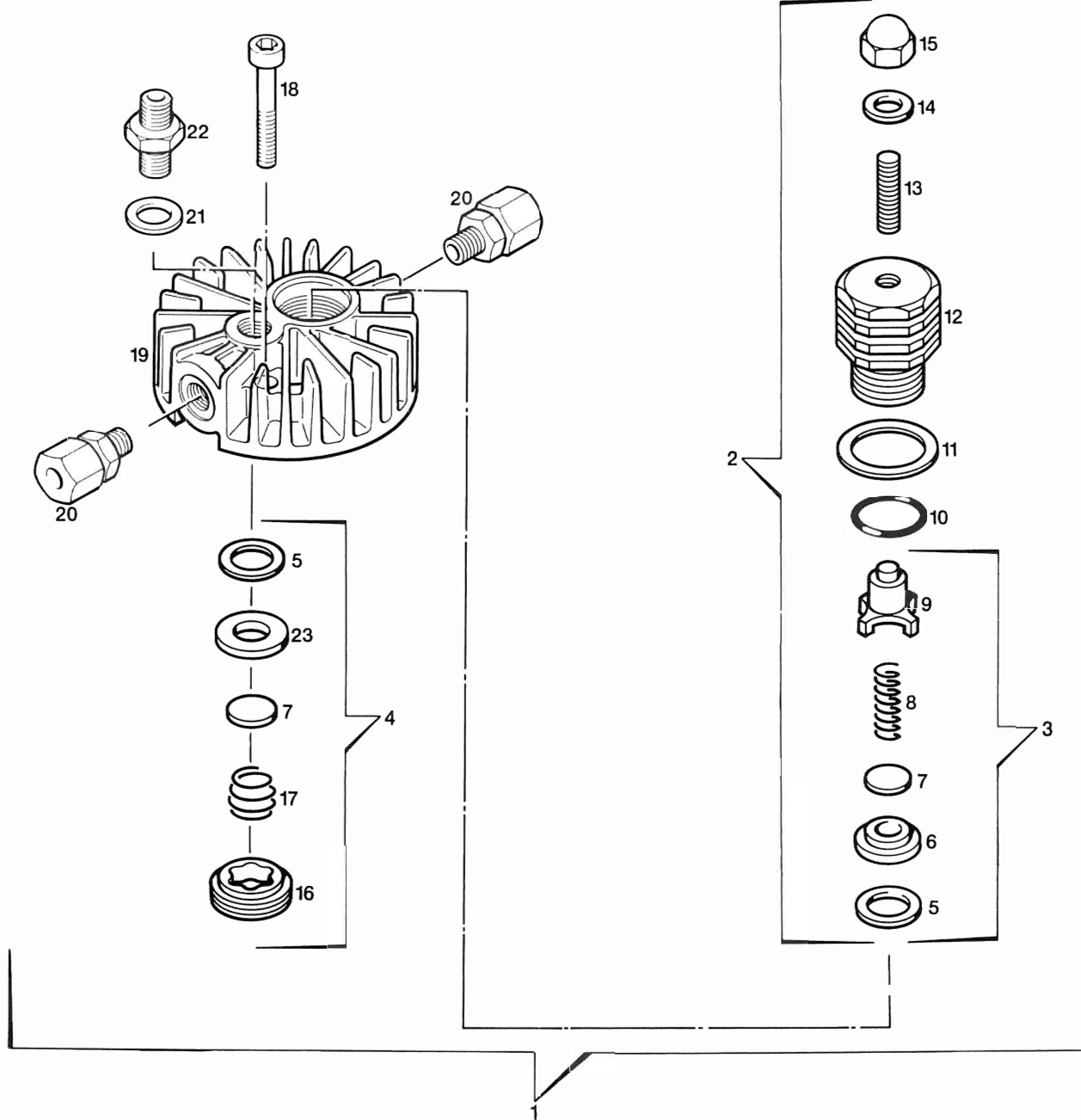




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-2 Ventilkopf 1. Stufe
Figure TM-2 Valve head 1st stage
Planche TM-2 Culasse de 1er étage

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions |
|---------------------------|---|---|------|--|--------------------------|-----------------------------|---------------------------|------------------------------------|---|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | |
| 1 | | | 1 | 58261-070 | Ventilkopf | Valve head | Culasse | 0.577 | |
| | | | 2 | N 1539 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 30,3 x 2,4 |
| | 1 | | 3 | N 3737 | Kunststoffverschraubung | Connector | Raccord plastique | 0.010 | EG 8 x 1, R 1/4" |
| 1 | 1 | | 4 | 58545-090 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.018 | |
| | 1 | | 5 | N 4670 | Lamellenventil | Reed valve | Clapet à lamelles | 0.998 | |
| | 1 | 2 | 6 | 58262-090 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.018 | |
| | | | 7 | N 7838 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | 0.040 | GE 12-LLR, R 1/4" |
| | | | 8 | N 4756 | Stiftschraube | Stud | Vis sans tête | 0.030 | M 8 x 45 DIN 835 |
| | | | 9 | N 1234 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.030 | M 8 x 50 DIN 912 |
| | | | 10 | N 58 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.005 | B 8,4 DIN 125 |
| | | | 11 | 5290-080 | Verlängerungsmutter | Hexagon | Ecrou de rallonge | 0.024 | |
| | | | 12 | 058260-070 | Ventilkopf 1. Stufe kpl. | Valve head assy., 1st stage | Culasse de 1er étage cpl. | 1.738 | |
| | | 1 | 13 | N 3857 | Schlauch | Hose | Tuyau | 0.005 | Lw 6 x 1 x 230 lg. |

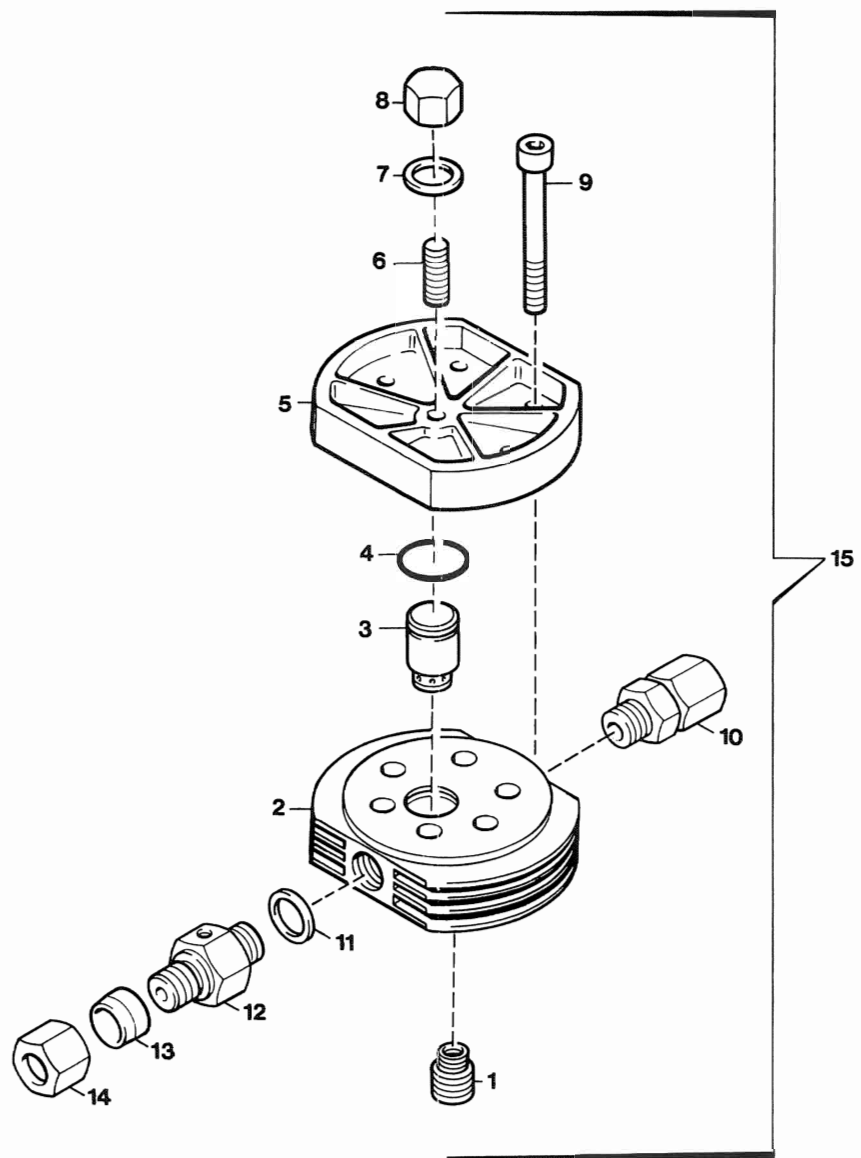




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-3 Ventilkopf 2. Stufe
Figure TM-3 Valve head 2nd stage
Planche TM-3 Culasse de 2e étage

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions |
|---------------------------|---|---|------|--|--------------------------|-----------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|---|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | |
| | | | 1 | 014696-070 | Ventilkopf 2. Stufe kpl. | Valve head assy. 2nd stage | Culasse cpl. de 2e étage | 0.775 | |
| | | | 2 | 014582-080 | Druckventil kpl. | Discharge valve assy | Clapet de refoulement cpl. | 0.185 | |
| | 1 | | 3 | 012835-080 | Druckventileinsatz kpl. | Discharge valve insert cpl. | Garniture, clapet de refoulement cpl. | 0.028 | |
| | | | 4 | 012841-080 | Saugventil kpl. | Intake valve assy. | Clapet d'aspiration cpl. | 0.035 | |
| 2 | | | 5 | | Dichtung | Gasket | Joint | 0.001 | |
| | | | 6 | | Ventilsitz | Valve seat | Siège de clapet | 0.006 | |
| | | | 7 | | Ventilplatte | Valve plate | Plaque de clapet | 0.002 | |
| | | | 8 | | Druckfeder | Spring | Ressort de pression | 0.001 | |
| | | | 9 | | Druckventileinsatz | Discharge valve insert | Garniture, clap. de refoulem. | 0.018 | |
| 1 | 1 | | 10 | N 3521 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 21,82 x 3,53 |
| | | | 11 | 14332-080 | Tellerfeder | Spring plate | Ressort à disques | 0.003 | |
| | | | 12 | 14124-080 | Verschraubung | Plug | Bouchon fileté | 0.127 | |
| | | | 13 | N 3520 | Gewindestift | Stud | Vis sans tête | 0.010 | AM 8 x 25 DIN 913 |
| 1 | 1 | | 14 | N 380 | Dichtring | Gasket | Joint | 0.001 | C 8x14x1,5 DIN 7603 |
| | | | 15 | N 84 | Hutmutter | Acorn nut | Ecrou borgne | 0.010 | M 8 DIN 1587 |
| | | | 16 | | Saugventilverschraubung | Inlet valve cover | Bouchon fileté, clap. d'asp. | 0.026 | |
| | | | 17 | | Druckfeder | Inlet valve spring | Ressort de pression | 0.001 | |
| | | | 18 | N 503 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.023 | M 8 x 35 DIN 912 |
| | | | 19 | 14123-070 | Ventilkopf | Valve head, 2nd stage | Culasse | 0.500 | |
| | | | 20 | N 7838 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | 0.040 | GE 12-LLR |
| 1 | 1 | | 21 | N 1316 | Dichtring | Gasket | Joint | 0.005 | A 13 x 20 DIN 7603 |
| | | | 22 | N 3504 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | 0.050 | GE 6-SR, zyl. |
| | | | 23 | | Ventilsitz | Valve seat | Siège de clapet | 0.006 | |

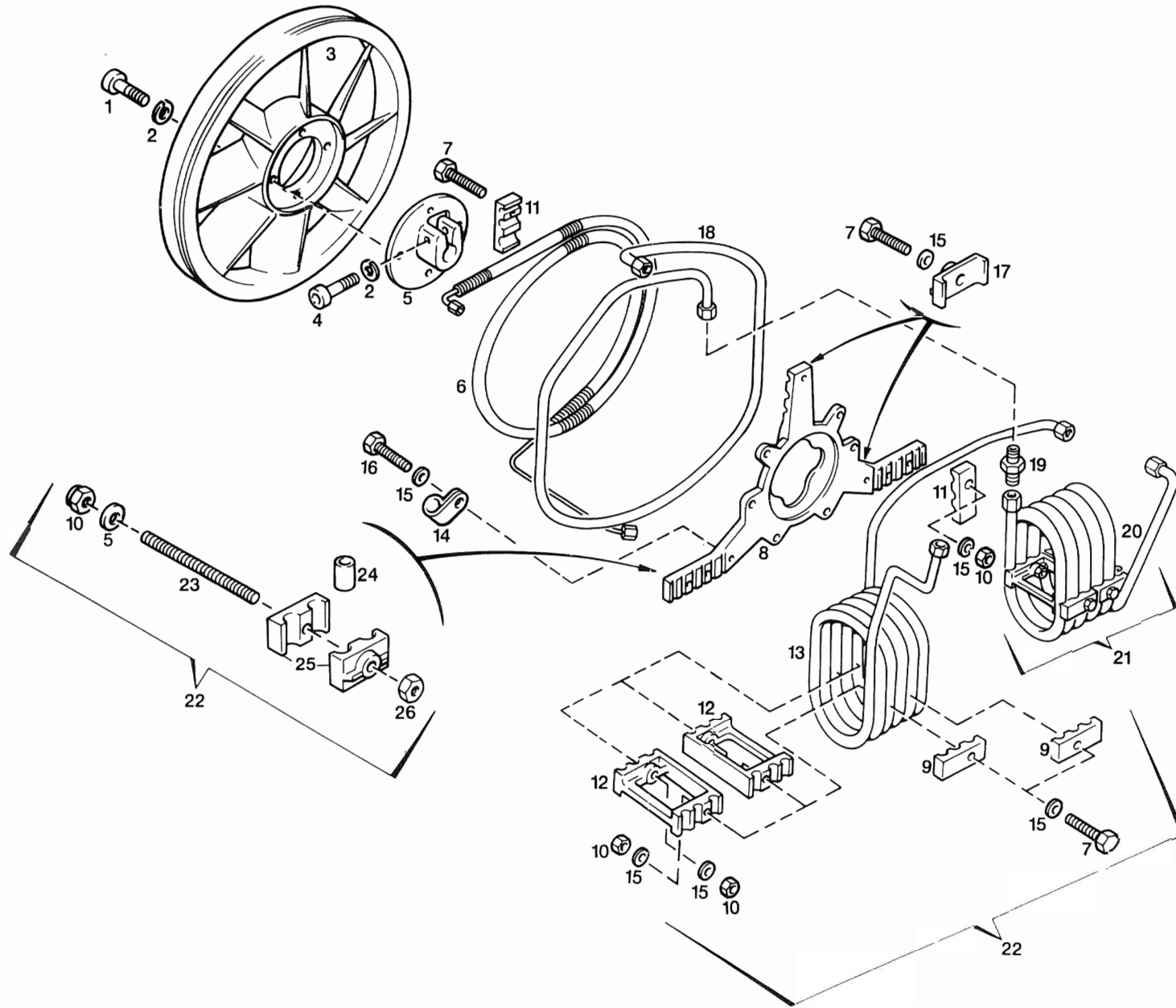


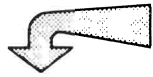


Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-4 Ventilkopf 3. Stufe
Figure TM-4 Valve head 3rd stage
Planche TM-4 Culasse de 3e étage

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions |
|---------------------------|---|---|------|--|--------------------------|----------------------------|--------------------------|------------------------------------|---|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | |
| | 1 | 3 | 1 | 07790-080 | Saugventil | Inlet valve | Clapet d'aspiration | 0.007 | |
| | | | 2 | 14117-070 | Ventilkopf | Valve head | Culasse | 0.300 | |
| | 1 | 3 | 3 | 014121-080 | Druckventil | Discharge valve | Clapet de refoulement | 0.020 | |
| 1 | 1 | 3 | 4 | N 2789 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | ∅ 15,6 x 1,78 |
| | | | 5 | 14118-070 | Ventilkopfdeckel | Valve head cover | Couvercle de culasse | 0.207 | |
| | | | 6 | N 3624 | Gewindestift | Stud | Vis sans tête | 0.010 | AM 8x1x25 DIN 913 |
| 1 | 1 | 1 | 7 | N 3625 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.001 | A 8x14x1,5 DIN 7603 |
| | | | 8 | N 3623 | Hutmutter | Acorn nut | Ecrou borgne | 0.010 | M 8 x 1 DIN 917 |
| | | | 9 | N 1282 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.045 | M 8 x 75 DIN 912 |
| | | | 10 | N 7838 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | 0.040 | GE 12 LLR, R 1/4" |
| 1 | 1 | 1 | 11 | N 1316 | Dichtring | Gasket | Joint | 0.001 | A 13 x 20 DIN 7603 |
| | | | 12 | 57788-635 | Zwischenstück | Adapter | Pièce intermédiaire | 0.070 | |
| | | | 13 | N 3609 | Schneidring | Cutting ring | Bague coupante | 0.005 | dpr 8-S ∅ 8 |
| | | | 14 | N 3608 | Überwurfmutter | Nut | Ecrou | 0.020 | m 8-S M 16 x 1,5 |
| | | 1 | 15 | 057058-070 | Ventilkopf 3. Stufe kpl. | Valve head assy. 3rd stage | Culasse cpl. de 3e étage | 0.645 | |

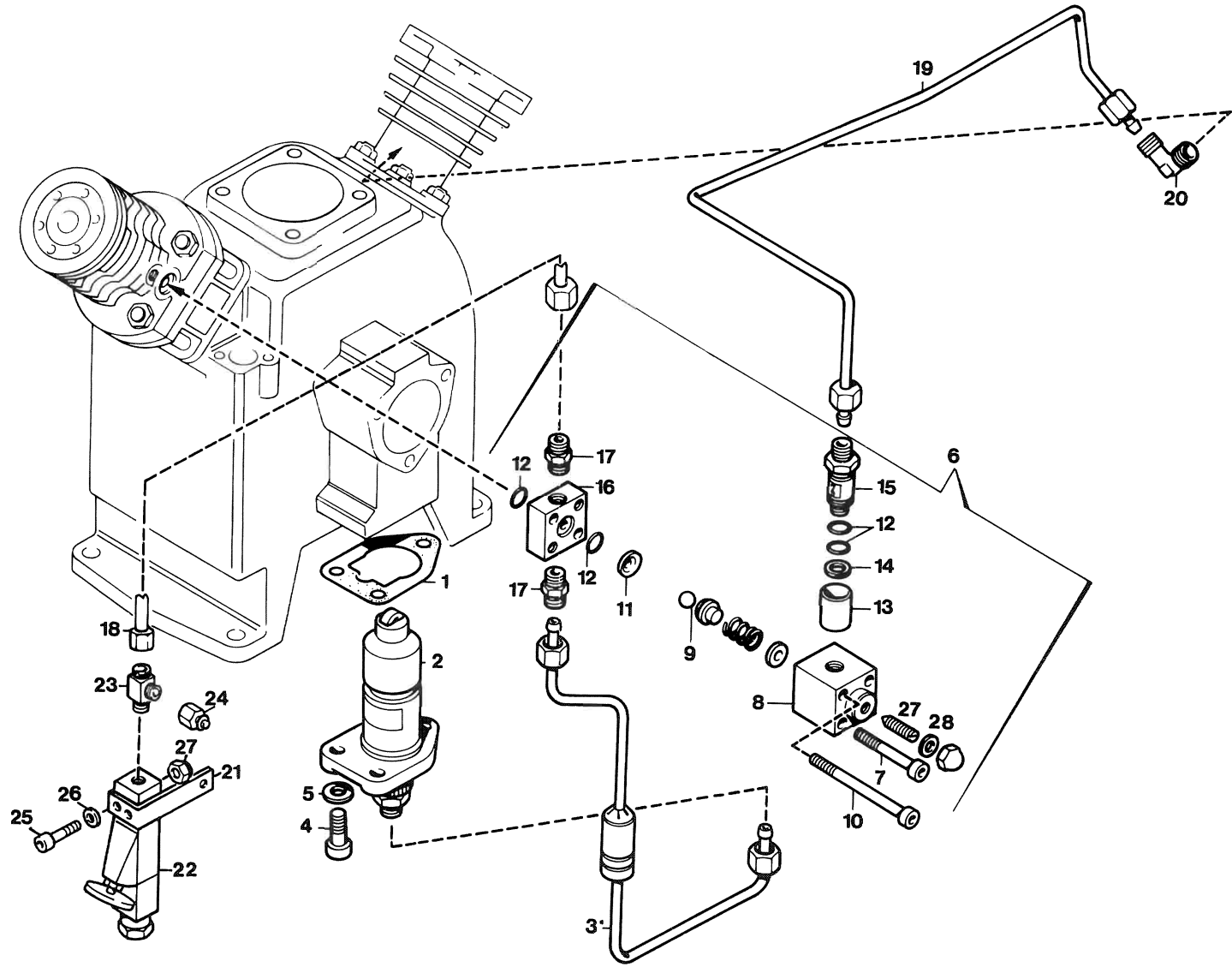




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-5 Kühler und Ventilator
Figure TM-5 Cooler and fan
Planche TM-5 Refroidisseur et ventilateur

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|---------------------------|---|---|------|--|--------------------------|-----------------------|---|------------------------------------|---|---------|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | | |
| | | | 1 | N 171 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.020 | M 8 x 20 | DIN 912 |
| | | | 2 | N 108 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 8 | DIN 127 |
| | | | 3 | 12754-110 | Ventilatorrad | Fan | Rotor | 4.137 | Ø 450 | |
| | | | 4 | N 1437 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.030 | M 8 x 45 | DIN 912 |
| | | | 5 | 13666-110 | Ventilatorradnabe | Fan hub | Moyeu du rotor | 1.010 | | |
| | | | 6 | 58310-500 | Nachkühler | Aftercooler | Refroidisseur final | 0.875 | | |
| | | | 7 | N 3498 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.020 | M 6 x 45 | DIN 933 |
| | | | 8 | 14998-860 | Kühlrohrhalterung | Bracket for cooler | Fixation du refroidisseur | 0.695 | | |
| | | | 9 | 13662-500 | Kühlrohrfixierstück | Fixing for cooler | Fixation du refroidisseur | 0.020 | | |
| | | | 10 | N 1042 | Sechskantmutter selbsts. | Hex. nut self-locking | Ecrou hex., auto-freinant | 0.005 | NM 6 | DIN 980 |
| | | | 11 | 14564-500 | Kühlrohrfixierstück | Fixing for cooler | Fixation du refroidisseur | 0.020 | | |
| | | | 12 | 13663-500 | Zwischenstück | Intermediate piece | Pièce intermédiaire | 0.065 | | |
| | | | 13 | | Kühlrohrspirale 2. Stufe | Cooler 2nd stage | Tube spiralé, refr. 2e ét. | 0.550 | | |
| | | | 14 | 14370-500 | Rohrschelle | Pipe clamp | Collier pour tuyaux | 0.017 | | |
| | | | 15 | N 102 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.005 | B 6.4 | DIN 125 |
| | | | 16 | N 101 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.010 | M 6 x 20 | DIN 933 |
| | | | 17 | 14139-500 | Klemmstück | Clamp | Pièce de serrage | 0.017 | | |
| | | | 18 | 55697-500 | Zusatzkühler | Cooler | Refroidisseur | 0.223 | | |
| | | | 19 | N 3464 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | 0.042 | G 12 - LLR | |
| | | | 20 | | Kühlrohrspirale 1. Stufe | Cooler 1st stage | Tube spiralé, refr. 1er ét. | 0.465 | | |
| | | | 21 | 056716-500 | Zwischenkühler 1. Stufe | Intercooler 1st stage | Refroidisseur intermédiaire, 1er étage | 0.535 | | |
| | | | 22 | 058992-500 | Zwischenkühler 2. Stufe | Intercooler 2nd stage | Refroidisseur intermédiaire, 2e étage | 0.720 | | |
| | | | 23 | 55699-500 | Gewindestange | Threaded pin | Tige filetée | 0.015 | | |
| | | | 24 | 14605-510 | Fixierrohr | Fixing tube | Tuyau de fixation | 0.003 | | |
| | | | 25 | 55698-500 | Kühlrohrfixierstück | Fixing for cooler | Fixation du refroidisseur | 0.015 | | |
| | | | 26 | N 287 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.005 | M 6 | DIN 934 |

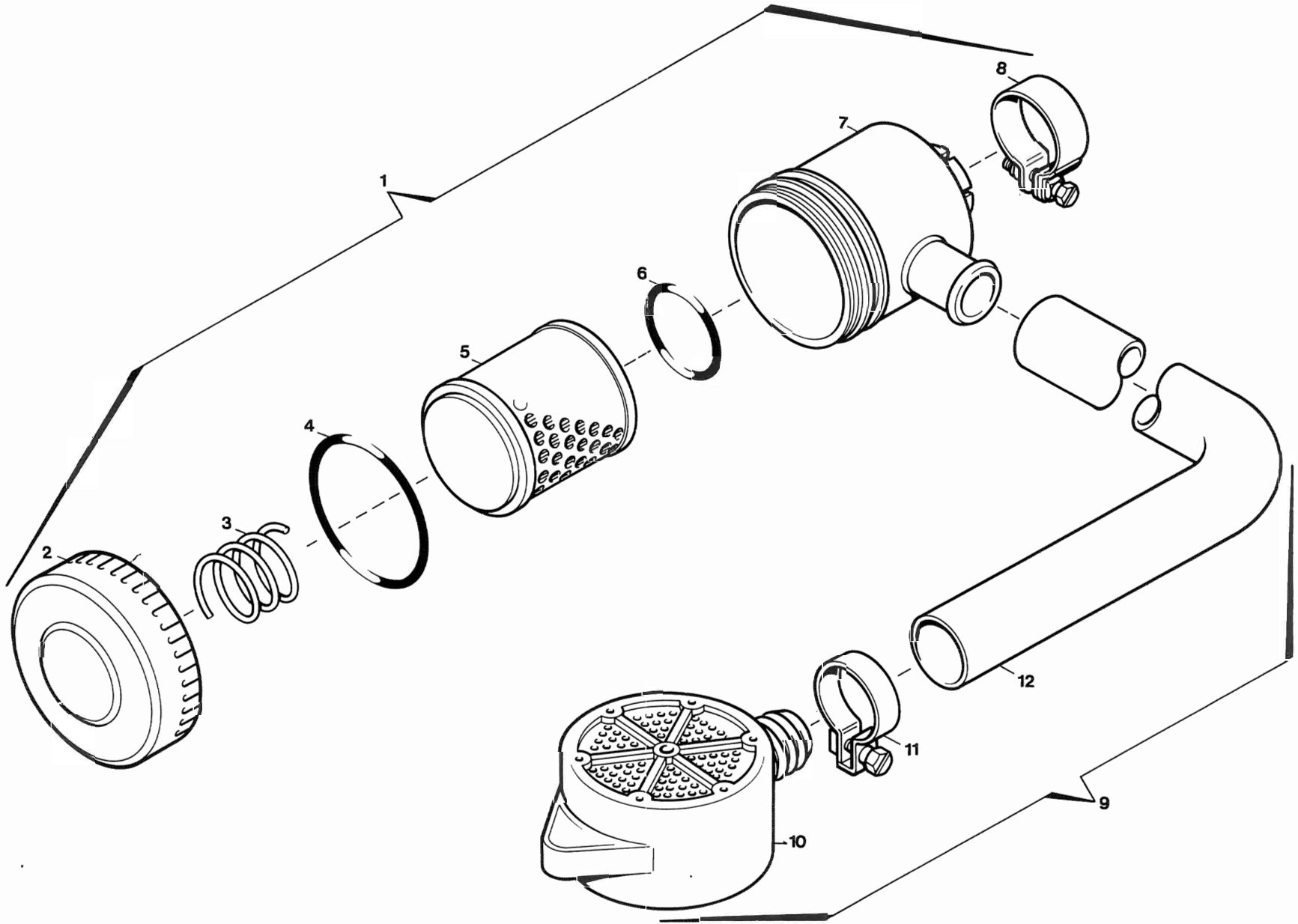




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-6 Druckölschmierung
Figure TM-6 Lubrication system
Planche TM-6 Lubrification

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|---------------------------|---|---|------|--|------------------------------|---|--|------------------------------------|---|----------|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | | |
| 1 | | | 1 | 2010-90 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.001 | | |
| | | | 1 | N 83 | Ölpumpe | Oil pump | Pompe à huile | 0.810 | | |
| | | | 1 | 57150-650 | Druckölleitung | Supply tube | Conduite d'huile sous pression | 0.105 | | |
| | | | 4 | N 61 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.015 | M 8 x 25 | DIN 912 |
| | | | 5 | N 58 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.005 | B 8.4 | DIN 125 |
| | | | 1 | 058138-341 | Öldruckregulierventil | Oil pressure regulating valve | Régulateur de la pression d'huile | 0.280 | | |
| | | | 7 | N 781 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.015 | M 6 x 60 | DIN 912 |
| | | | 8 | 58102-341 | Öldruckregulierventilgehäuse | Housing for oil pressure regulating valve | Corps du régulateur de la pression d'huile | 0.120 | | |
| | | | 9 | N 2768 | Kugel | Ball | Bille | 0.005 | Ø 8 | |
| | | | 10 | N 3407 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.020 | M 6 x 80 | DIN 912 |
| | | | 11 | 58119-341 | Kugelventilsitzplatte | Seat of ball valve | Siège à bille | 0.010 | | |
| 4 | 4 | 4 | 12 | N 7091 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.001 | Ø 9,25 x 1,78 | |
| | 1 | 2 | 13 | 56302-635 | Ölschauglas | Oil gauge glass | Regard du régulateur | 0.003 | | |
| 1 | 1 | 1 | 14 | N 4051 | Dichtring | Gasket | Joint | 0.005 | A 10 x 15 | DIN 7603 |
| | | | 15 | 56301-635 | Ölkontrollverschraubung | Oil level check union | Raccord de contrôle du niveau d'huile | 0.010 | | |
| | | | 16 | 57132-341 | Öldruckregulierventilflansch | Flange for oil pressure regulating valve | Bride pour régulateur de la pression d'huile | 0.048 | | |
| | | | 17 | N 4140 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | 0.013 | GE 6-PLR-ed | |
| | | | 18 | N 3616 | Verbindungsleitung | Connection | Conduite de connexion | 0.035 | Ø 6x1x400 | DIN 2464 |
| | | | 19 | 56981-650 | Ölrücklaufleitung | Oil return tube | Conduite de retour d'huile | | | |
| | | | 20 | N 1057 | Winkel-Rohrverschraubung | Male elbow | Raccord coudé mâle | 0.040 | WE 6-PLR | |
| | | | 21 | 63706-903 | Befestigungswinkel | Mounting angle | Equerre de fixation | | | |
| | | 1 | 22 | N 3212 | Öldruckwächter | Oil pressure switch | Manostat, pression d'huile | 0.240 | | |
| | | | 23 | N 2903 | L-Rohrverschraubung | Male run Tee | Raccord en T renversé | 0.108 | LE 6-PSR | |
| | | | 24 | N 4974 | Verschlußstopfen | Plug | Bouchon fileté | 0.025 | | |
| | | | 25 | N 4169 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | | M 5 x 40 | DIN 912 |
| | | | 26 | N 2949 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.002 | Ø 5,3 | DIN 125 |
| | | | 27 | N 2488 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.002 | NM 5 | DIN 980 |
| | | | 28 | N 380 | Dichtring | Gasket | Joint | 0.001 | 8 x 14 x 1,5 | |

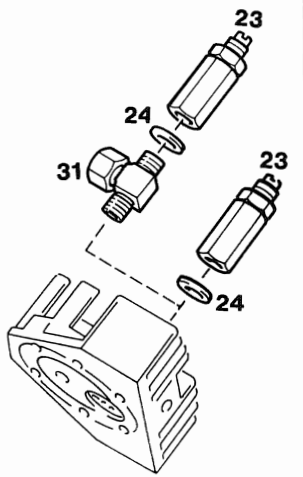
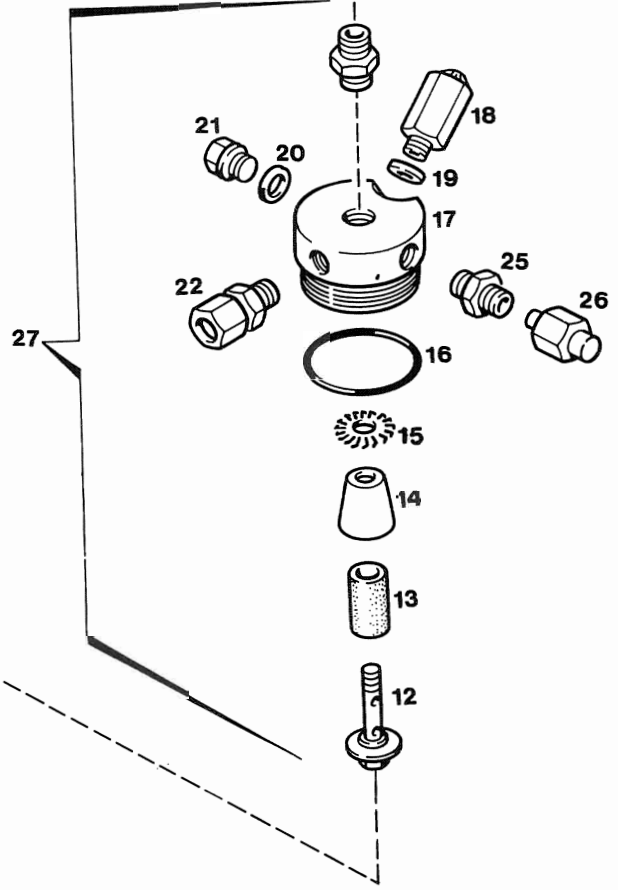
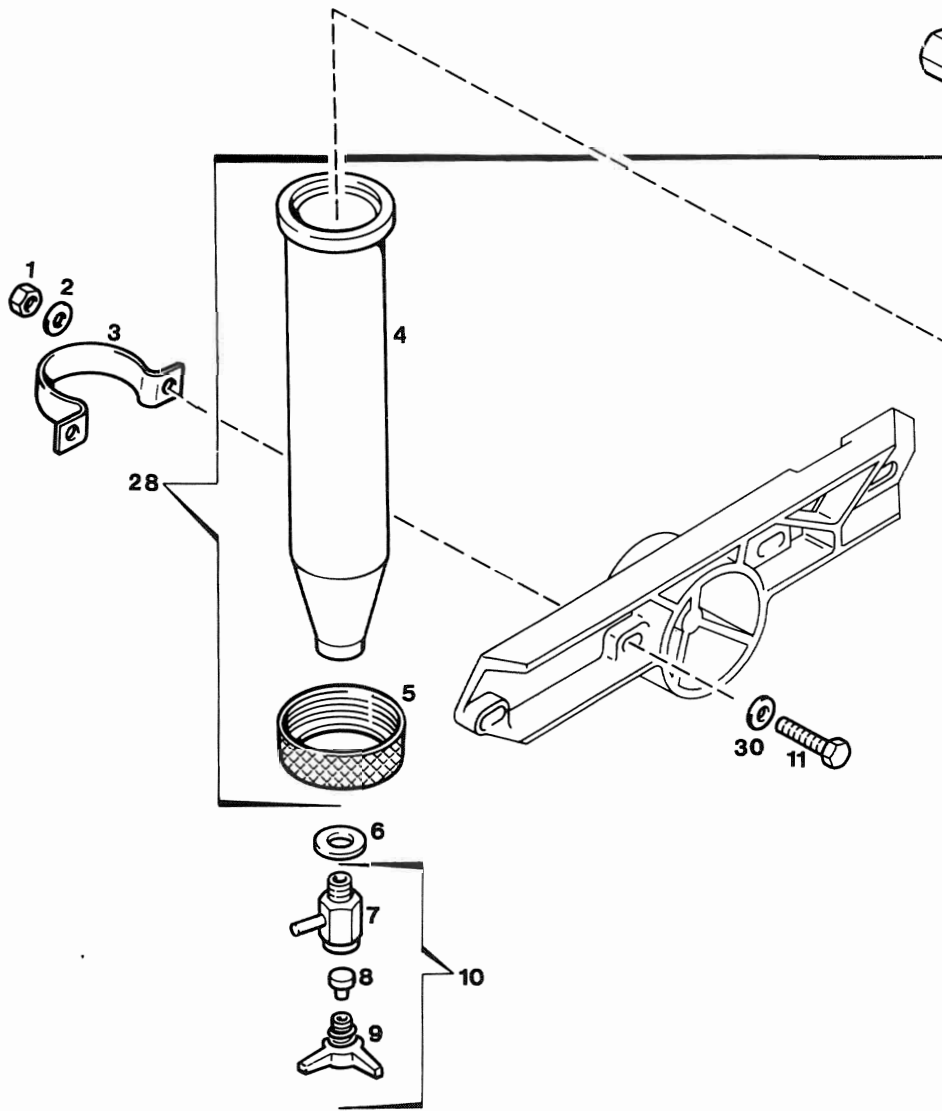
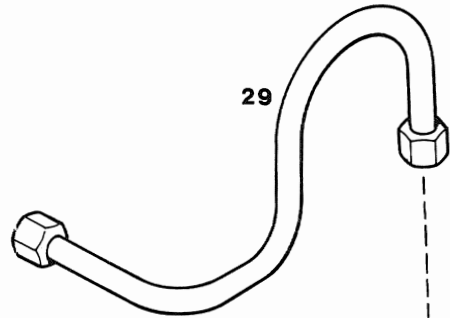




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-7 Ansaugfilter mit Ansaugschlauch
Figure TM-7 Intake filter with intake hose
Planche TM-7 Filtre d'aspiration avec tuyau d'aspiration

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions |
|---------------------------|---|---|------|--|--------------------------------|------------------------------|--|------------------------------------|---|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | |
| | 1 | 1 | 1 | 013758-400 | Ansaugfilter | Intake filter assy | Filtre d'aspiration | 0.340 | |
| | | | 2 | 12771-400 | Ansaugfilterdeckel | Intake filter cover | Chapeau du filtre d'aspir. | 0.080 | |
| | | | 3 | 10528-640 | Druckfeder | Spring | Ressort de pression | 0.008 | |
| 1 | 1 | 1 | 4 | N 4451 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.010 | Ø 75 x 3 |
| | 1 | 3 | 5 | N 70 | Filtereinsatz | Filter element | Élément filtrant | 0.070 | |
| 1 | 1 | 1 | 6 | 13757-090 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 35 x 5 |
| | | | 7 | 12770-400 | Ansaugfiltergehäuse | Intake filter housing | Corps du filtre d'aspir. | 0.150 | |
| | | | 8 | N 3374 | Rohrschelle | Clamp | Collier pour tuyaux | 0.020 | |
| | | | 9 | 014539-400 | Ansaugschlauch kpl. mit Filter | Intake hose cpl. with filter | Tuyau d'aspiration cpl. avec filtre | 0.800 | |
| | | | 1 | 10 | 057691-400 | Vorfilter | Pre-filter | 0.115 | |
| | | | | 11 | N 2011 | Schlauchklemme | Hose clamp | 0.005 | Nr. 38, Ø 28-30 |
| | | | | 12 | N 1005 | Ansaugschlauch | Intake hose | 0.680 | |

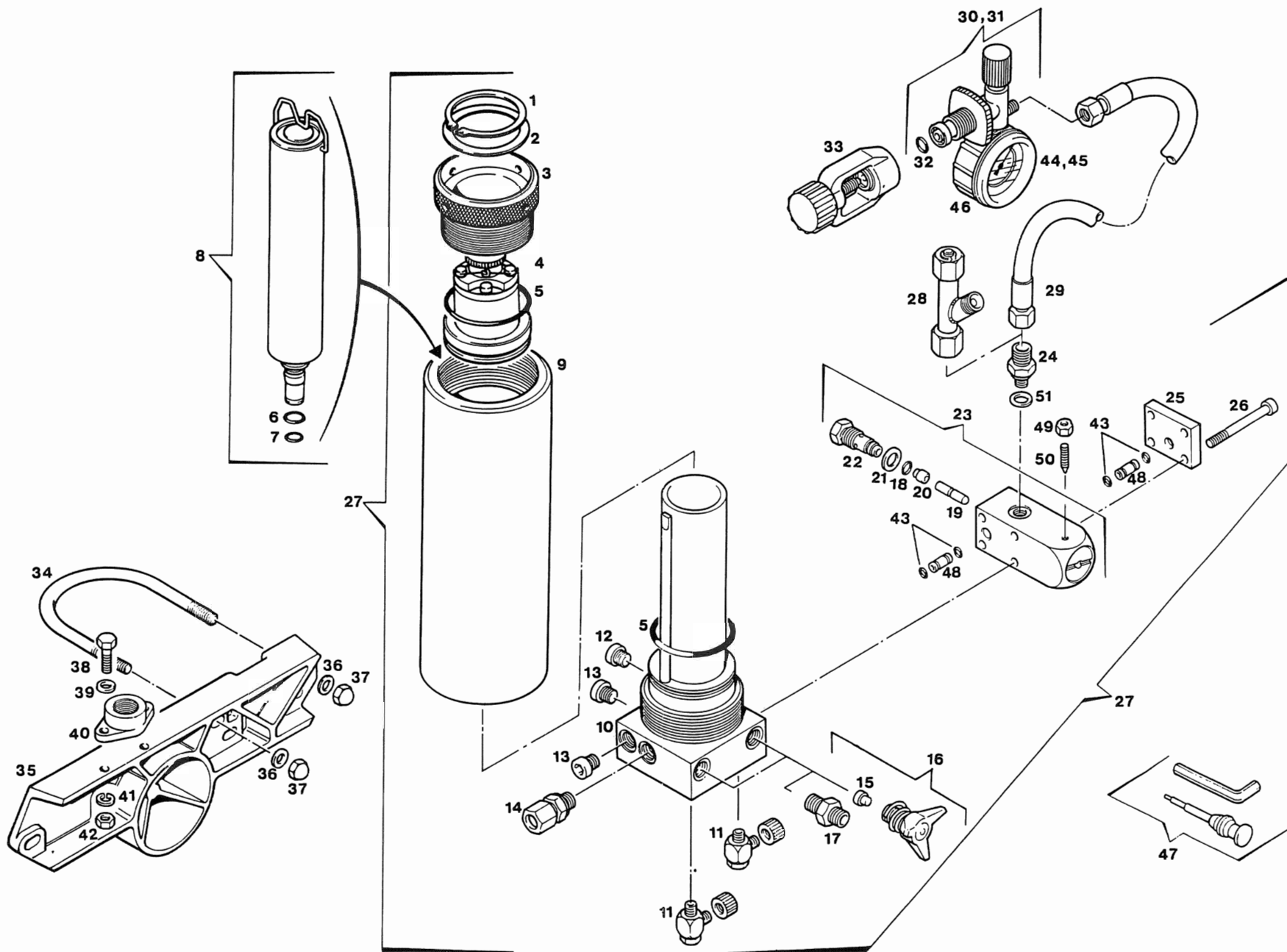




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces det.

Bildtafel TM-8 Zwischenfilter
Figure TM-8 Interfilter
Planche TM-8 Séparateur intermédiaire

| Klasse Class Classe | | | Pos | Bestell-Nr Part No. No de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|---------------------------|---|---|-----|--------------------------------------|--------------------------------|--------------------------|-------------------------------|------------------------------------|---|----------|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | | |
| | | | 1 | N 57 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.008 | M 8 | DIN 934 |
| | | | 2 | N 2862 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.007 | Ø 8,4 | DIN 7349 |
| | | | 3 | 14368-655 | Rohrschelle | Clamp | Collier pour tuyaux | 0.125 | | |
| | | | 4 | 14150-430 | Filtergehäuse | Filter housing | Corps de séparateur | 0.300 | | |
| | | | 5 | 13937-430 | Überwurfmutter | Threaded collar | Écrou | 0.130 | | |
| 1 | 1 | 1 | 6 | N 1316 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.005 | A 13 x 20 | DIN 7603 |
| | | | 7 | 2371-635 | Abläßhahnkörper | Body of drain tap | Corps du robinet de purge | 0.055 | | |
| 1 | 1 | 1 | 8 | 13283-090 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.001 | | |
| | | | 9 | 055888-635 | Knebelschraube m. Sicherungsf. | Tap screw with spring | Robinet avec ressort | 0.020 | | |
| | | | 10 | 011430-635 | Kondensatabläßhahn | Condesate drain tap assy | Robinet de purge des condens. | 0.075 | | |
| | | | 11 | N 89 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.020 | M 8 x 30 | DIN 933 |
| | | | 12 | 12786-430 | Mittelschraube | Screw | Vis centrale | 0.006 | | |
| | | | 13 | N 2726 | Filtereinsatz | Filter element | Élément filtrant | 0.015 | | |
| | | | 14 | 12785-430 | Pralltrichter | Baffle cone | Cône de dispersion | 0.003 | | |
| | | | 15 | 12784-430 | Verteilerblech | Vortex plate | Plaque de turbulence | 0.001 | | |
| 1 | 1 | 3 | 16 | N 3556 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 45 x 2 | |
| | | | 17 | 13930-430 | Filterkopf | Filter head | Tête de séparateur | 0.185 | | |
| | | | 18 | 011656-340 | Sicherheitsventil, 2. Stufe | Safety valve, 2nd stage | Soupape de sûreté, 2e étage | 0.058 | 50 bar | |
| 1 | 1 | 2 | 19 | 4479-090 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.001 | | |
| 1 | 1 | 1 | 20 | N 4051 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.005 | A 10 x 15 | DIN 7603 |
| | | | 21 | N 3459 | Verschlußschraube | Plug | Bouchon fileté | 0.060 | R 1/8" | DIN 910 |
| | | | 22 | N 7838 | Gerade Rohrverschraubung | Male connection | Raccord droit mâle | 0.040 | GE 12 LLR, R 1/4" | |
| | | | 23 | 010670-340 | Sicherheitsventil, 1. Stufe | Safety valve, 1st stage | Soupape de sûreté, 1er étage | 0.065 | 8 bar | |
| 1 | 1 | 2 | 24 | 8264-090 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.001 | | |
| | | | 25 | N 1051 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | 0.025 | GE 6-LR | |
| | | | 26 | N 4530 | Verschlußstopfen | Plug | Bouchon fileté | 0.015 | | |
| | | | 27 | 014151-430 | Filterkopf kpl. | Filter head assy | Chapeau de séparateur cpl. | 0.350 | | |
| | | | 28 | 014427-430 | Zwischenfilter kpl. | Interfilter assy | Séparateur intermédiaire cpl. | 0.820 | | |
| | | | 29 | 58249-500 | Verbindungsleitung | Connecting tube | Conduite de connexion | 0.072 | | |
| | | | 30 | N 58 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.005 | B 8,4 | DIN 125 |
| | | | 31 | N 3304 | Einstellbare L-Verschraubung | Adjustable male run Tee | Raccord en T renversé orient. | 0.087 | evL 6-PS | |





Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

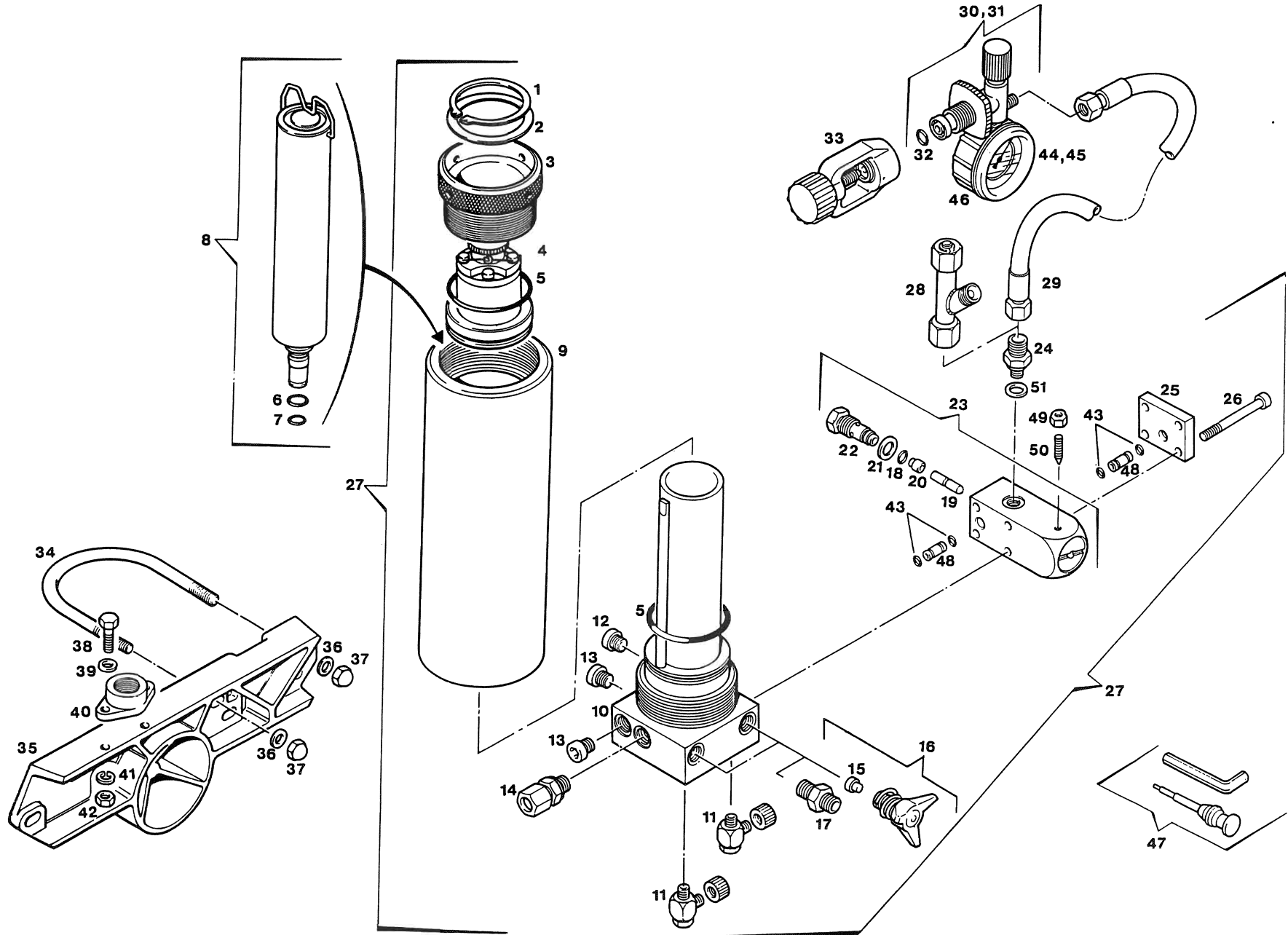
Bildtafel TM-9 Filtersystem P21 mit Fülleinrichtung
Figure TM-9 Filter system P21 with filling device
Planche TM-9 Système de filtration P21 avec dispositif de remplissage

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions |
|---------------------------|---|---|------|--|-----------------------------|-----------------------------------|---|------------------------------------|---|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | |
| | 1 | 1 | 1 | N 15598 | Sicherungsring | Circlip | Circlip | 0.005 | 55 x 2 DIN 471 |
| | 1 | 1 | 2 | 63438-410 | Gleitring | Slide ring | Anneau de glissement | 0.010 | |
| | | | 3 | 068920-410 | Verschraubung* | Plug* | Chapeau de filtre* | | |
| | | 1 | 4 | 061114-340 | Sicherheitsventil** | Safety valve** | Soupape de sûreté** | 0.500 | 100 - 350 bar |
| 2 | 2 | 2 | 5 | N 4586 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.050 | Ø 59,92 x 3,53 |
| 1 | 1 | 1 | 6 | N 4566 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.050 | Ø 9,19 x 2,62 |
| 1 | 1 | 1 | 7 | N 3824 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.050 | Ø 7,59 x 2,62 |
| | | | 8 | 057679-410 | Triplexpatrone | Triplex cartridge | Cartouche Triplex | 0.300 | |
| | | | 9 | 068920-410 | Filtergehäuse* | Filter housing* | Corps de filtre* | | |
| | | | 10 | 068920-410 | Filterboden* | Filter bottom* | Fond de filtre* | | |
| | | | 11 | N 16334 | L-Schnellverschraubung | Male run T connector | Raccord en T renversé | | |
| | | | 12 | N 16954 | Verschlußschraube | Plug | Bouchon fileté | 0.015 | vsti R 1/8" -ed |
| | | | 13 | N 16394 | Verschlußschraube | Plug | Bouchon fileté | 0.020 | vsti R 1/4" -ed |
| | | | 14 | N 4687 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | 0.055 | GE 8 PSR -ed |
| 1 | 3 | 5 | 15 | 64498-635 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.005 | |
| | 1 | 2 | 16 | 065500-635 | Knebelschraube kpl. | Condensate drain tap assy. | Robinet de purge cpl. | 0.090 | |
| | | | 17 | 63666-635 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | | |
| 1 | 1 | 2 | 18 | N 16554 | O-Ring | O-ring | Joint torique | | Ø 6 x 1,5 |
| | 1 | 2 | 19 | 066112-341 | Druckstift kpl. | Pressure pin assy. | Cheville de pression cpl. | | |
| | 1 | 2 | 20 | 57735-341 | Ventilkolben | Valve piston | Piston de clapet | 0.040 | |
| 1 | 2 | 2 | 21 | N 4602 | USIT-Ring | USIT-ring | Joint | 0.020 | U 14-18.7-1.5 |
| | | 1 | 22 | 57741-341 | Druckhalteventilsitz | Pressure maintaining valve seat | Siège du clapet de maintien de pression | 0.025 | |
| | | 1 | 23 | 058037-341 | Druckhalteventil | Pressure maintaining valve | Clapet de maintien de press. | 0.040 | |
| | | | 24 | 65363-635 | UNIMAM-Verschraubung | Connector | Raccord | | |
| | | | 25 | 57937-341 | Abschlußdeckel | Cover | Obturateur | | |
| | | | 26 | N 781 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.015 | M 6 x 60 DIN 912 |
| | | | 27 | 062211-410 | Zentralfilter o. Patrone | Central filter assy w/o cartridge | Filtre central sans cartouche | | |
| | | | 28 | 014532-635 | Verteiler | Distributor | Distributeur | | |
| | | | 29 | N 2817 | Füllschlauch | Filling hose | Tuyau de remplissage | 0.600 | NW 6 x 1 m lg. |
| | 1 | | 30 | 060483-635 | Füllventil | Filling valve | Robinet de remplissage | 0.740 | 200 bar |
| | | 1 | 31 | 060482-635 | Füllventil | Filling valve | Robinet de remplissage | 0.740 | 300 bar |
| 1 | 2 | 3 | 32 | N 638 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 11 x 2,5 |
| | | | 33 | 08487-635 | Internat. Füllanschlußbügel | International connection | Raccord international | | 200 bar |
| | | | 34 | 58165-635 | Befestigungsbügel | U-bolt | Etrier de fixation | | |
| | | | 35 | 58159-860 | Filterhalterung | Filter mounting | Support de filtre | | |
| | | | 36 | N 2862 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.002 | Ø 8,4 DIN 7349 |
| | | | 37 | N 84 | Hutmutter | Acorn nut | Ecrou borgne | 0.013 | M 8 DIN 1587 |

* Pos. 3, 9, 10 nur zusammen
lieferbar
** Einstelldruck bei Bestellung
angeben

* Pos. 3, 9, 10 available
as set only
** Indicate adjusted
pressure when ordering

* Les pos. 3, 9, 10 ne sont
livrées qu'ensemble
** Indiquer la pression
de réglage à la commande





Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

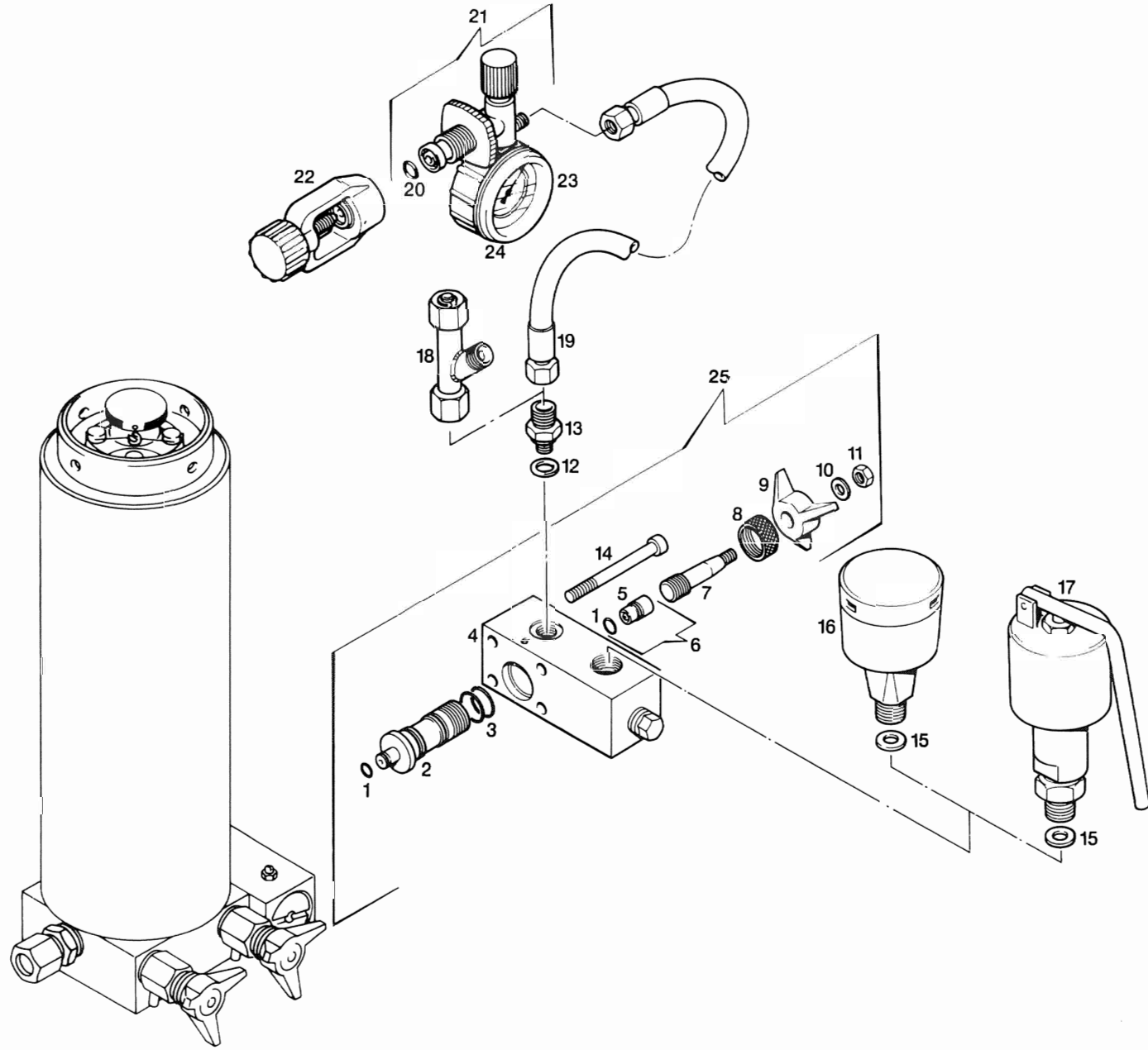
Bildtafel TM-9 Filtersystem P21 mit Fülleinrichtung
Figure TM-9 Filter system P21 with filling device
Planche TM-9 Système de filtration P21 avec dispositif de remplissage

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | | |
|---------------------------|---|---|------------|--|--------------------------------|---|------------------------------------|------------------------------------|---|---------|---------|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | | | |
| 4 | 4 | 4 | 38 | N 2900 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.005 | M 6 x 25 | DIN 933 | |
| | | | 39 | N 102 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.010 | B 6,4 | DIN 125 | |
| | | | 40 | 12731-635 | Füllventilbefestigung | Filling valve mounting | Fixation robinet de rempliss. | | | | |
| | | | 41 | N 100 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.001 | A 6 | DIN 127 | |
| | | | 42 | N 287 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.005 | M 6 | DIN 934 | |
| | | | 43 | N 16591 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 5 x 1,5 | | |
| | | | 44 | N 1315 | Manometer* | Pressure gauge* | Manomètre* | 0.200 | 200 bar | | |
| | | | 45 | N 4101 | Manometer* | Pressure gauge* | Manomètre* | 0.200 | 300 bar | | |
| | | | 46 | N 2876 | Schutzkappe | Protection cap | Chapeau de protection | 0.036 | | | |
| | | | 47 | 067458-645 | Werkzeugsatz f. Knebelschraube | Tool set for petcock handle | Jeu d'outils pour robinet de purge | | | | |
| | | | 48 | 57904-410 | Verbindungsrohr | Connection pipe | Conduite de connexion | | | | |
| | | | 49 | N 3877 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | | | NM 4 | DIN 980 |
| | | | 50 | N 4465 | Gewindestift | Stud | Vis sans tête | 0.001 | M4 x 10 | DIN 553 | |
| | | | 51 | N17071 | Dichtring | Gasket | Joint | 0.001 | A 13 x 19 x 2 | | |
| | | | 1 | 1 | 2 | | | | | | |
| | 1 | 4 | 060399-635 | Reparatursatz f. Füllventil | Repair kit for filling valve | Kit de réparation pour robinet de remplissage | 0.100 | | | | |

* Je nach Betriebsdruck

* Acc. to operating pressure

* Selon pression de service





Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

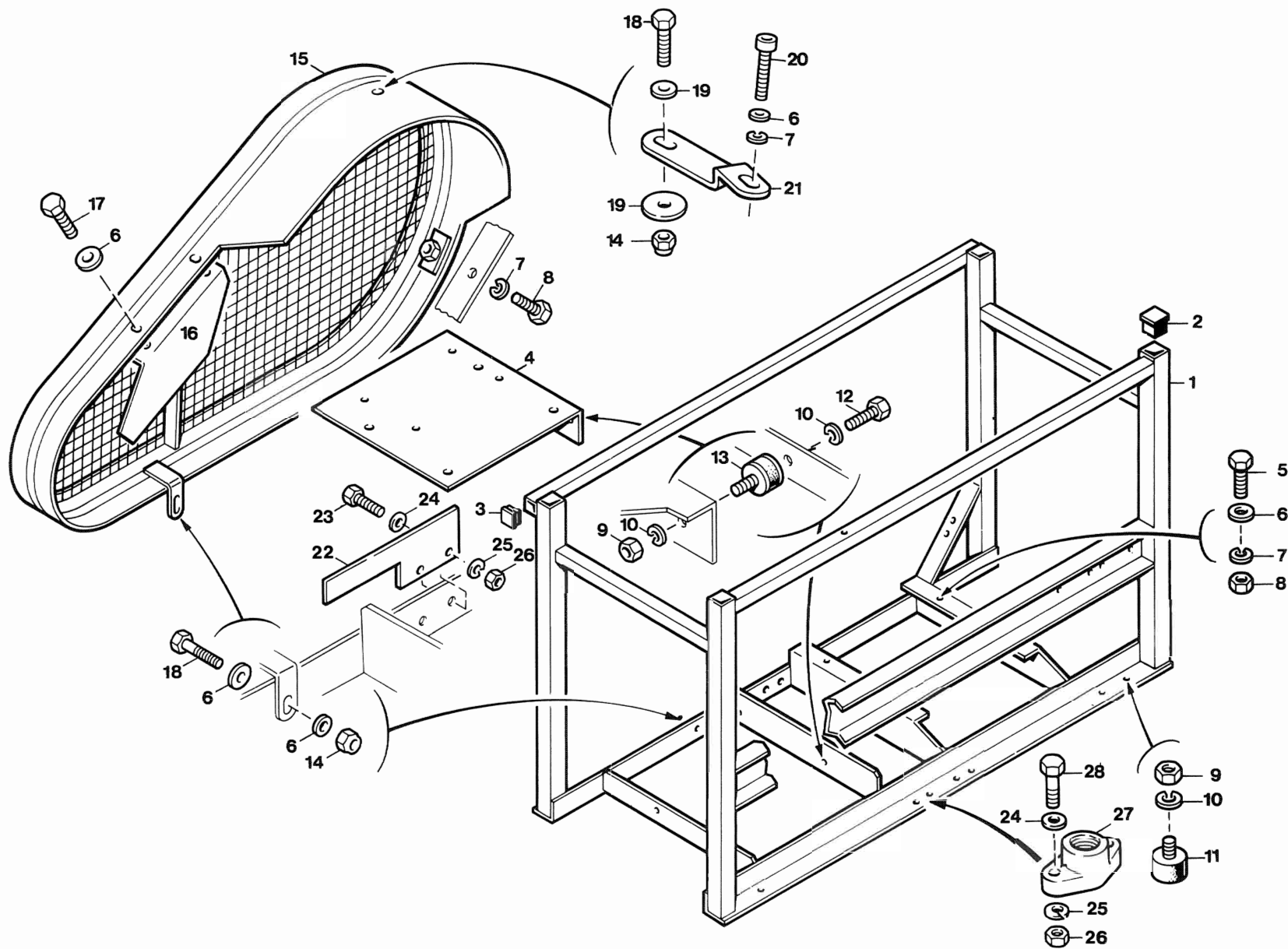
Bildtafel TM-10 Umschalteinrichtung PN 200/PN 300 für Filtersystem P21
Figure TM-10 Change over device 3200/4700 psi for filter system P21
Planche TM-10 Dispositif sélecteur PN 200/PN 300 pour système de filtrage P21

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions |
|---------------------------|---|---|------|--|-----------------------------|--------------------------|---------------------------|------------------------------------|---|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | |
| 2 | 2 | 4 | 1 | N 16591 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0,005 | Ø 5 x 1,5 |
| | | | 2 | 58030-635 | Spindelaufnahme | Spindle carrier | Porte broche | 0,054 | |
| 2 | 2 | 4 | 3 | N 3405 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0,005 | Ø 12,42 x 1,78 |
| | | | 4 | 57701-635 | Umschaltleiste | Switch over block | Bloc sélecteur | 0,254 | |
| | | | 5 | 58178-635 | Spindelkolben | Spindle piston | Piston de broche | | |
| | 1 | 2 | 6 | 058229-635 | Spindelkolben kpl. | Spindle piston assy. | Piston de broche cpl. | 0,005 | |
| | | 1 | 7 | 58223-635 | Spindel | Spindle | Broche | | |
| | | | 8 | 58032-635 | Sicherungsmutter | Lock nut | Contre-écrou | 0,010 | |
| | 1 | 3 | 9 | 58228-635 | Knebelgriff | Tap screw | Robinet | 0,008 | |
| | | | 10 | N 2949 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0,001 | B 5,3 DIN 125 |
| | | | 11 | N 2488 | Sechskantmutter, selbsts. | Hex. nut, self-locking | Ecrou hex., auto-freinant | 0,002 | NM 5 DIN 980 |
| 1 | 1 | 2 | 12 | N 17071 | Dichtring | Gasket | Joint | 0,001 | A 13 x 19 x 2 |
| | | | 13 | 65363-635 | UNIMAM-Verschraubung | Connector | Raccord | | |
| | | | 14 | N 3407 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0,040 | M 6 x 80 DIN 912 |
| 1 | 1 | 2 | 15 | 4479-090 | Dichtung | Gasket | Joint | 0,001 | |
| | | 1 | 16 | 03063-340 | Sicherheitsventil* | Safety valve* | Soupape de sûreté* | 0,310 | 200 bar |
| | | 1 | 17 | 013497-340 | Sicherheitsventil* | Safety valve* | Soupape de sûreté* | 0,800 | 200 bar |
| | | | 18 | 014532-635 | Verteiler | Distributor | Distributeur | 0,240 | |
| | | | 19 | N 2817 | Füllschlauch | Filling hose | Tuyau de remplissage | 0,600 | NW 6 x 1 m lg. |
| 1 | 1 | 2 | 20 | N 638 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0,005 | Ø 11 x 2,5 |
| | | 1 | 21 | 060483-635 | Füllventil | Filling valve | Robinet de remplissage | 0,550 | 200 bar |
| | | | 22 | 08487-635 | Internat. Füllanschlußbügel | International connection | Raccord international | | 200 bar |
| | 1 | 1 | 23 | N 1315 | Manometer | Pressure gauge | Manomètre | 0,200 | 200 bar |
| | 1 | 1 | 24 | N 2876 | Schutzkappe | Protection cap | Chapeau de protection | 0,036 | |
| | | | 25 | 068960-635 | Umschalteinrichtung cpl. | Switch-over device assy. | Dispositif sélecteur cpl. | | |

* Einstelldruck bei Bestellung angeben

* Indicate adjusted pressure on order

* Indiquer la pression de réglage à la commande

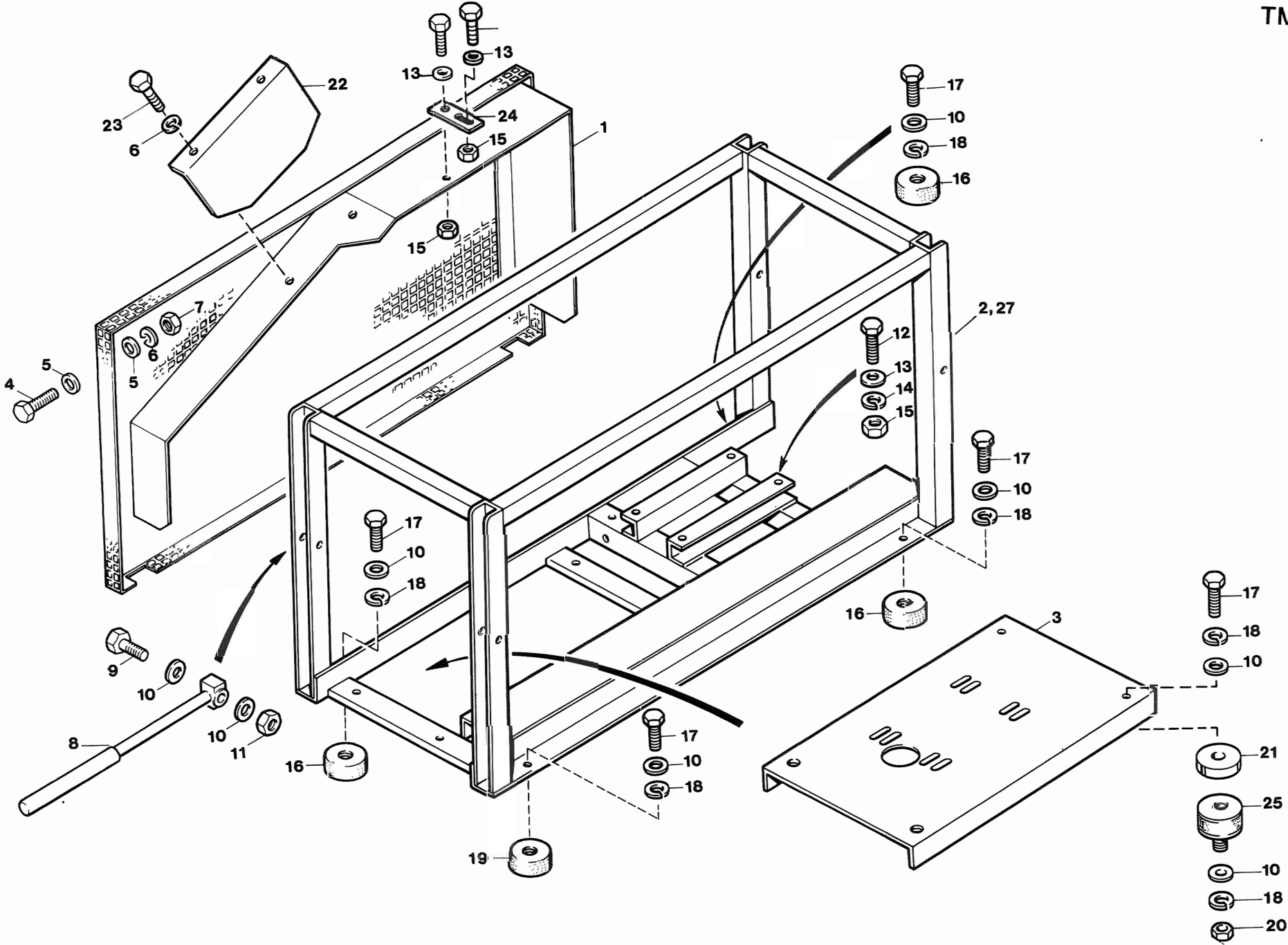




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-11 Rahmen - Elektro-Motor
Figure TM-11 Frame - Electric motor
Planche TM-11 Cadre - moteur électrique

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|---------------------------|---|---|------|--|---------------------------|------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|---|----------|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | | |
| | 2 | 4 | 1 | 58941-760 | Rahmen | Frame | Cadre | | | |
| | | | 2 | N 2757 | Kappe | Cap | Bouchon | 0.007 | | |
| | | | 3 | N 3526 | Kappe | Cap | Bouchon | | | |
| | | | 4 | 14349-615 | Motorwippe | Pedestal | Moto-interrupteur à bascule | 1.460 | | |
| | | | 5 | N 89 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.020 | M 8 x 30 | DIN 933 |
| | | | 6 | N 58 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.005 | Ø 8,4 | DIN 125 |
| | | | 7 | N 108 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 8 | DIN 127 |
| | | | 8 | N 57 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.008 | M 8 | DIN 934 |
| | | | 9 | N 177 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.015 | M 10 | DIN 934 |
| | | | 10 | N 176 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 10 | DIN 127 |
| | | 4 | 11 | N 1547 | Schwingmetall | Vibration isolator | Amortisseur | 0.085 | Ø 50 x 15 | |
| | | | 12 | N 570 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.020 | M 10 x 16 | DIN 933 |
| | | 1 | 13 | N 1649 | Schwingmetall | Vibration isolator | Amortisseur | 0.125 | Ø 50 x 20 | |
| | | | 14 | N 370 | Sechskantmutter, selbsts. | Hex. nut, self-locking | Ecrou hex., auto-freinant | 0.009 | NM 8 | DIN 980 |
| | | | 15 | 14350-620 | Riemenschutz | Belt guard | Protection de courroie | 3.000 | | |
| | | | 16 | 64911-620 | Abdeckblech | Protection plate | Plaque de protection | | | |
| | | | 17 | N 542 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.015 | M 8 x 16 | DIN 933 |
| | | | 18 | N 198 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.018 | M 8 x 20 | DIN 933 |
| | | | 19 | N 2460 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.002 | A 8,4 | DIN 9021 |
| | | | 20 | N 171 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.020 | M 8 x 20 | DIN 912 |
| | | | 21 | 59032-655 | Riemenschutzlasche | Belt guard strap | Support de la protection de courroie | | | |
| | | | 22 | 64912-620 | Abdeckblech | Protection plate | Plaque de protection | | | |
| | | | 23 | N 53 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.005 | M 6 x 16 | DIN 933 |
| | | | 24 | N 102 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.010 | Ø 6,4 | DIN 125 |
| | | | 25 | N 100 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.001 | A 6 | DIN 127 |
| | | | 26 | N 287 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.005 | M 6 | DIN 934 |
| | | | 27 | 12731-635 | Füllventilbefestigung | Filling valve mounting | Fixation robinet de remplissage | 0.025 | | |
| | | | 28 | N 2900 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.005 | M 6 x 25 | DIN 933 |

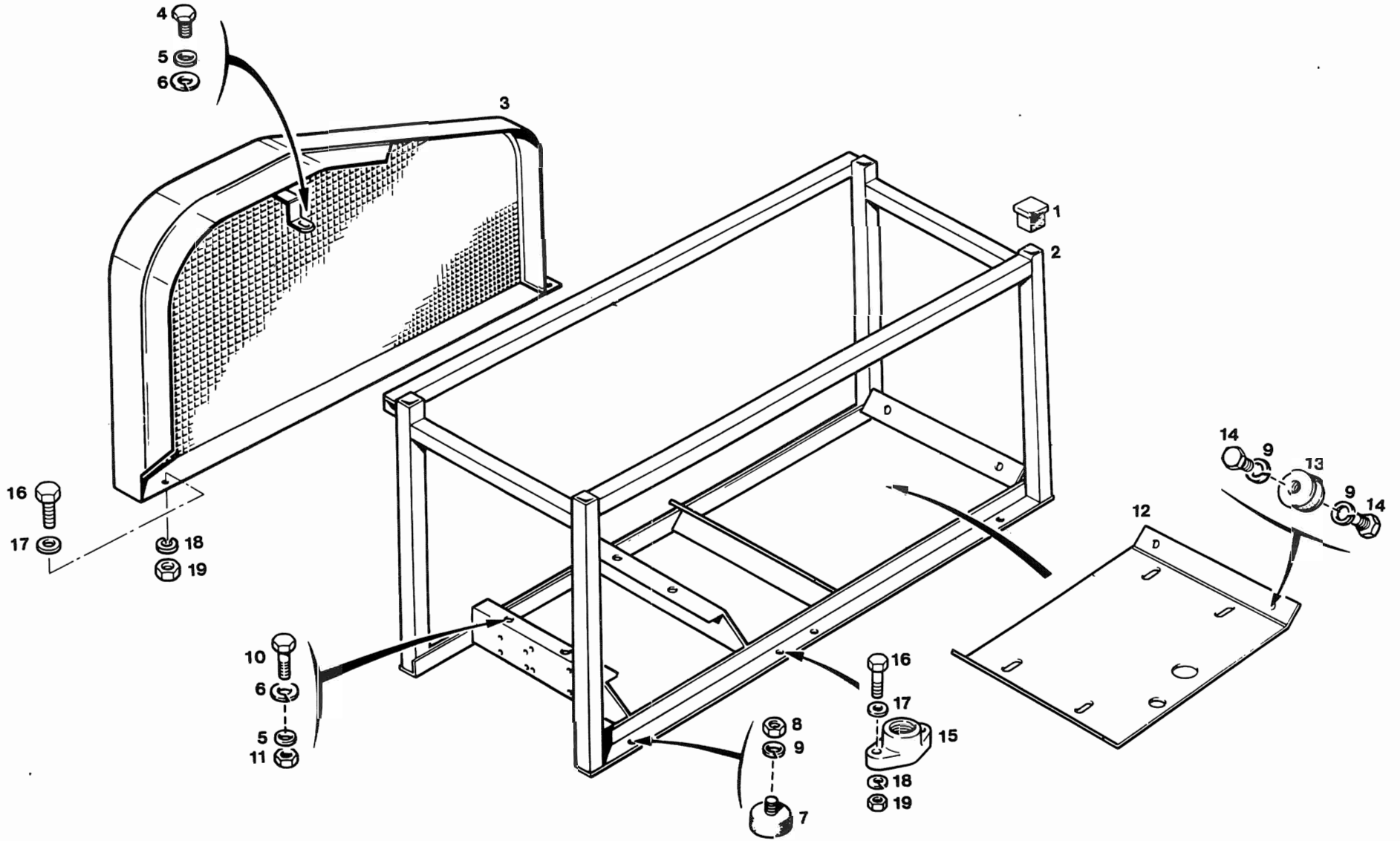




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-12 Rahmen - Benzinmotor/Benzinmotor mit Anlasser
Figure TM-12 Frame - Gasoline engine/Gasoline engine with electric starter
Planche TM-12 Cadre - Moteur à essence/Moteur à essence avec démarrage électrique

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | | |
|---------------------------|---|---|------|--|--|---|--|------------------------------------|---|----------|--|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | | | |
| | | | 1 | 65028-620 | Rahmen Benzinmotor Riemenschutz | Frame gasoline engine Belt guard | Cadre moteur à essence Protection de courroie | | | | |
| | | | 2 | 65260-760 | Tragrahmen | Frame | Cadre | | | | |
| | | | 3 | 65014-760 | Schwingrahmen | Frame | Cadre | | | | |
| | | | 4 | N 101 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.010 | M 6 x 20 | DIN 933 | |
| | | | 5 | N 3313 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.002 | A 6,4 | DIN 9021 | |
| | | | 6 | N 100 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.001 | A 6 | DIN 127 | |
| | | | 7 | N 287 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.005 | M 6 | DIN 934 | |
| | | | 8 | 065798-760 | Traggriff | Handle | Poignée | | | | |
| | | | 9 | N 350 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 10 x 55 | DIN 931 | |
| | | | 10 | N 16 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.006 | B 10,5 | DIN 125 | |
| | | | 11 | N 644 | Sechskantmutter, selbsts. | Hex. nut, self-locking | Ecrou hex., auto-freinant | 0.015 | NM 10 | DIN 980 | |
| | | | 12 | N 89 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.020 | M 8 x 30 | DIN 933 | |
| | | | 13 | N 58 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.005 | B 8,4 | DIN 125 | |
| | | | 14 | N 108 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 8 | DIN 127 | |
| | | | 15 | N 57 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.008 | M 8 | DIN 934 | |
| | | | 3 | 16 | N 3290 | Schwingmetall | Vibration isolator | 0.140 | 45 Sh. | | |
| | | | 17 | N 3957 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 10 x 12 | DIN 933 | |
| | | | 18 | N 176 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 10 | DIN 127 | |
| | | | 1 | 19 | N 3292 | Schwingmetall | Vibration isolator | 0.150 | 65 Sh. | | |
| | | | 20 | N 177 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.015 | M 10 | DIN 934 | |
| | | | 21 | 60858-670 | Scheibe | Washer | Rondelle | | A 10 x 37 | | |
| | | | 22 | 65022-620 | Abdeckplatte | Cover plate | Plaque de recouvrement | | | | |
| | | | 23 | N 1553 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.005 | M 6 x 12 | DIN 933 | |
| | | | 24 | 66247-620 | Befestigungslasche | Bracket | Fixation | | | | |
| | | | 2 | 25 | N 1649 | Schwingmetall | Vibration isolator | 0.125 | | | |
| | | | 26 | N 3638 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | | M 8 x 12 | DIN 933 | |
| | | | 27 | 68708-760 | Rahmen Benzinmotor mit Anlasser Tragrahmen | Frame gasoline engine with electric starter Frame | Cadre moteur à essence avec démarrage électrique Cadre | | | | |

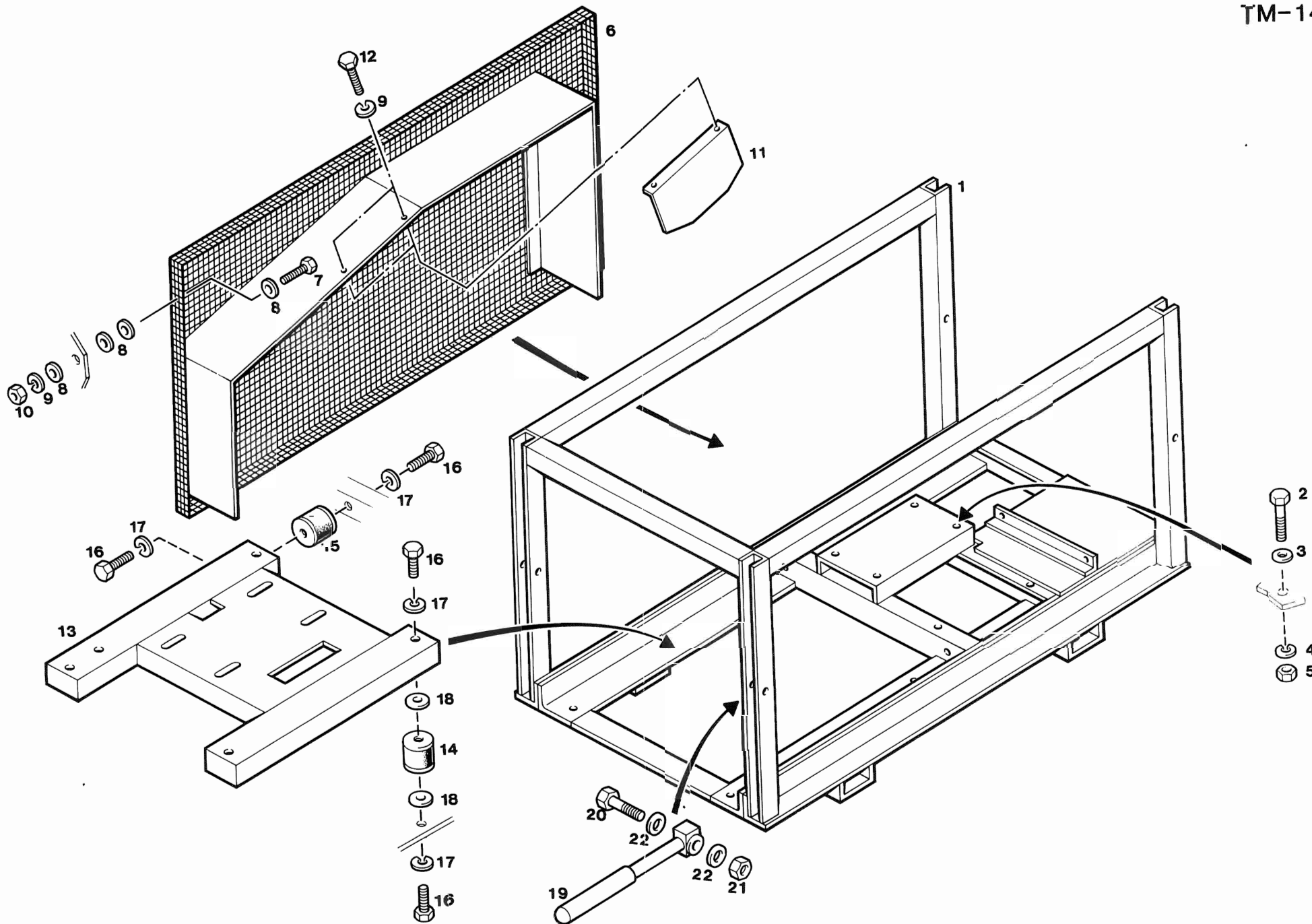




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-13 Rahmen - Dieselmotor
Figure TM-13 Frame - Diesel engine
Planche TM-13 Cadre - moteur Diesel

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions |
|---------------------------|---|---|------|--|------------------------------------|------------------------|-------------------------------|------------------------------------|---|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | |
| | 2 | | 4 | 1 | N 2757 Plastikkappe | Plastic cap | Bouchon plastique | 0.007 | 30 x 30 x 2 |
| | | | | 2 | 55279-760 Rahmen | Frame | Cadre | | |
| | | | | 3 | 55281-620 Riemenschutz | Belt guard | Protection de courroie | | |
| | | | | 4 | N 198 Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.018 | M 8 x 20 DIN 933 |
| | | | | 5 | N 58 Scheibe | Washer | Rondelle | 0.005 | Ø 8,4 DIN 125 |
| | | | | 6 | N 108 Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 8 DIN 127 |
| | | | 4 | 7 | N 1547 Schwingmetall | Vibration isolator | Amortisseur | 0.085 | Ø 50 x 15 |
| | | | | 8 | N 177 Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.015 | M 10 DIN 934 |
| | | | | 9 | N 176 Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 10 DIN 127 |
| | | | | 10 | N 89 Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.020 | M 8 x 30 DIN 933 |
| | | | | 11 | N 57 Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.008 | M 8 DIN 934 |
| | | | | 12 | 55280-760 Motorwippe | Pedestal | Moto-interrupteur à bascule | | |
| | | | 2 | 13 | N 3290 Schwingmetall | Vibration isolator | Amortisseur | 0.140 | Ø 50 x 45, 45 Sh. |
| | | | | 14 | N 570 Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.020 | M 10 x 16 DIN 933 |
| | | | | 15 | 12731-635 Füllventilbefestigung | Filling valve mounting | Fixation robinet de rempliss. | 0.025 | |
| | | | | 16 | N 2900 Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.005 | M 6 x 25 DIN 933 |
| | | | | 17 | N 102 Scheibe | Washer | Rondelle | 0.010 | Ø 6,4 DIN 125 |
| | | | | 18 | N 100 Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 6 DIN 127 |
| | | | | 19 | N 287 Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.008 | M 6 DIN 934 |

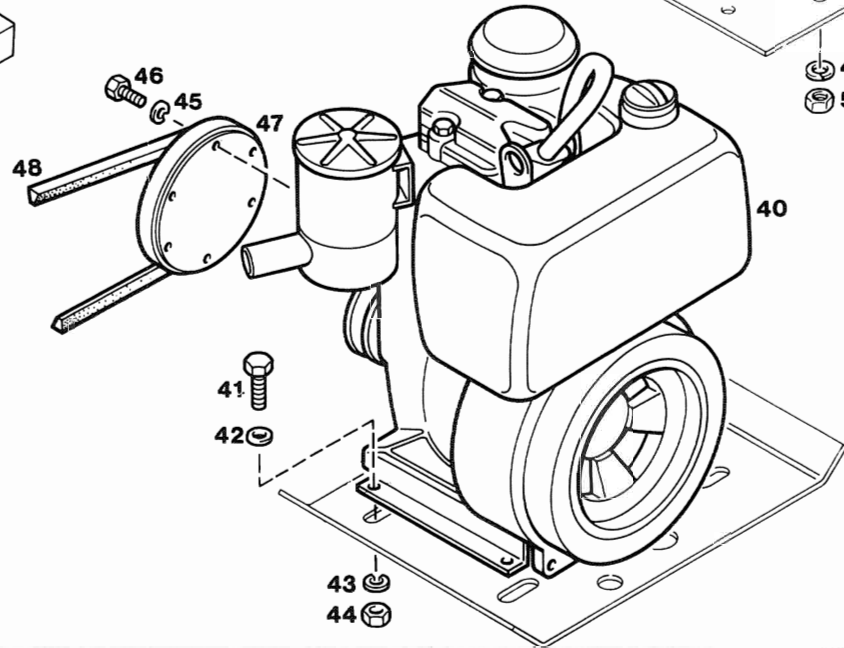
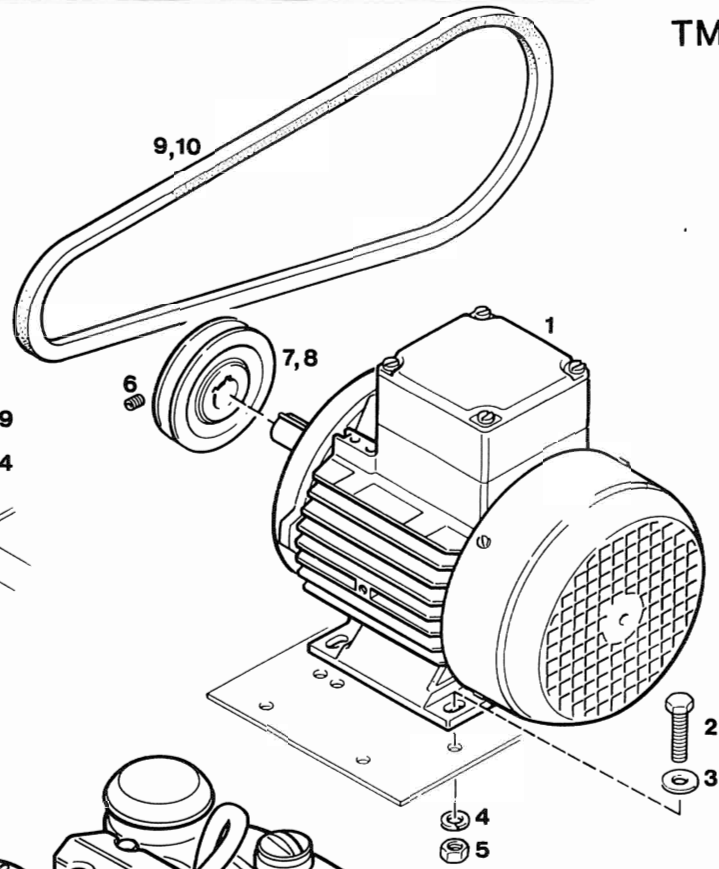
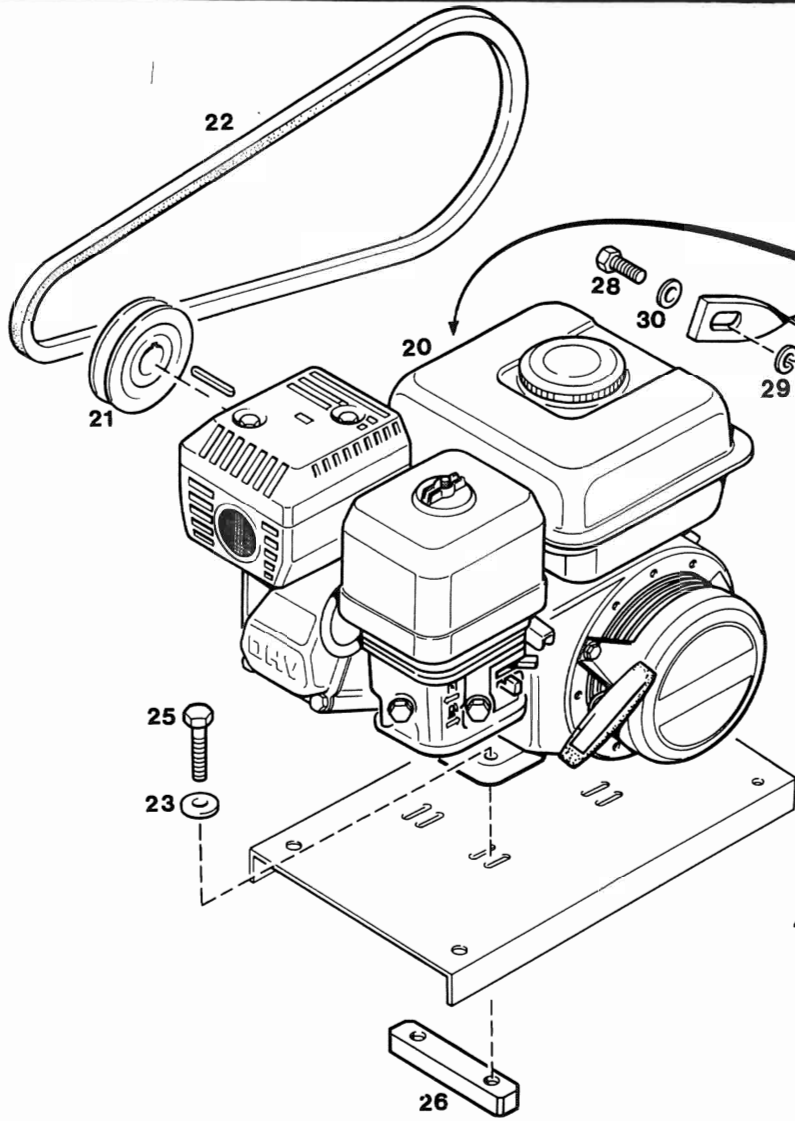




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-14 Rahmen - Dieselmotor mit Anlasser
Figure TM-14 Frame - Diesel engine with electric starter
Planche TM-14 Cadre - Moteur Diesel avec démarrage électrique

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|---------------------------|---|---|------|--|-------------------|----------------------|------------------------------|------------------------------------|---|---------|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | | |
| | | | 1 | 64957-760 | Rahmen | Frame | Cadre | | | |
| | | | 2 | N 89 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.015 | M 8 x 30 | DIN 933 |
| | | | 3 | N 58 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.020 | B 8,4 | DIN 125 |
| | | | 4 | N 108 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 8 | DIN 127 |
| | | | 5 | N 57 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.005 | M 8 | DIN 934 |
| | | | 6 | 65021-620 | Riemenschutz | Belt guard | Protection de courroie | | | |
| | | | 7 | N 101 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.010 | M 6 x 20 | DIN 933 |
| | | | 8 | N 3313 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.002 | A 6,4 | DIN 902 |
| | | | 9 | N 100 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.001 | A 6 | DIN 127 |
| | | | 10 | N 287 | Sechskantmutter | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.005 | M 6 | DIN 934 |
| | | | 11 | 65022-620 | Abdeckplatte | Cover plate | Plaque de recouvrement | | | |
| | | | 12 | N 1553 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.005 | M 6 x 12 | DIN 933 |
| | | | 13 | 64960-760 | Schwingrahmen | Motor mounting plate | Tôle de fixation pour moteur | | | |
| | | | 14 | N 3409 | Schwingmetall | Vibration isolator | Amortisseur | 0.150 | 40 Sh. | |
| | | | 15 | N 3292 | Schwingmetall | Vibration isolator | Amortisseur | 0.150 | 65 Sh. | |
| | | | 16 | N 3957 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.005 | M 10 x 12 | DIN 933 |
| | | | 17 | N 176 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 10 | DIN 127 |
| | | | 18 | 1492-130 | Scheibe | Washer | Rondelle | | A 10/37 | |
| | | | 19 | 14005-760 | Traggriff | Handle | Poignée | | | |
| | | | 20 | N 350 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.015 | M 10 x 55 | DIN 931 |
| | | | 21 | N 644 | Sechskantmutter | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.015 | NM 10 | DIN 980 |
| | | | 22 | N 16 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.006 | B 10,5 | DIN 125 |

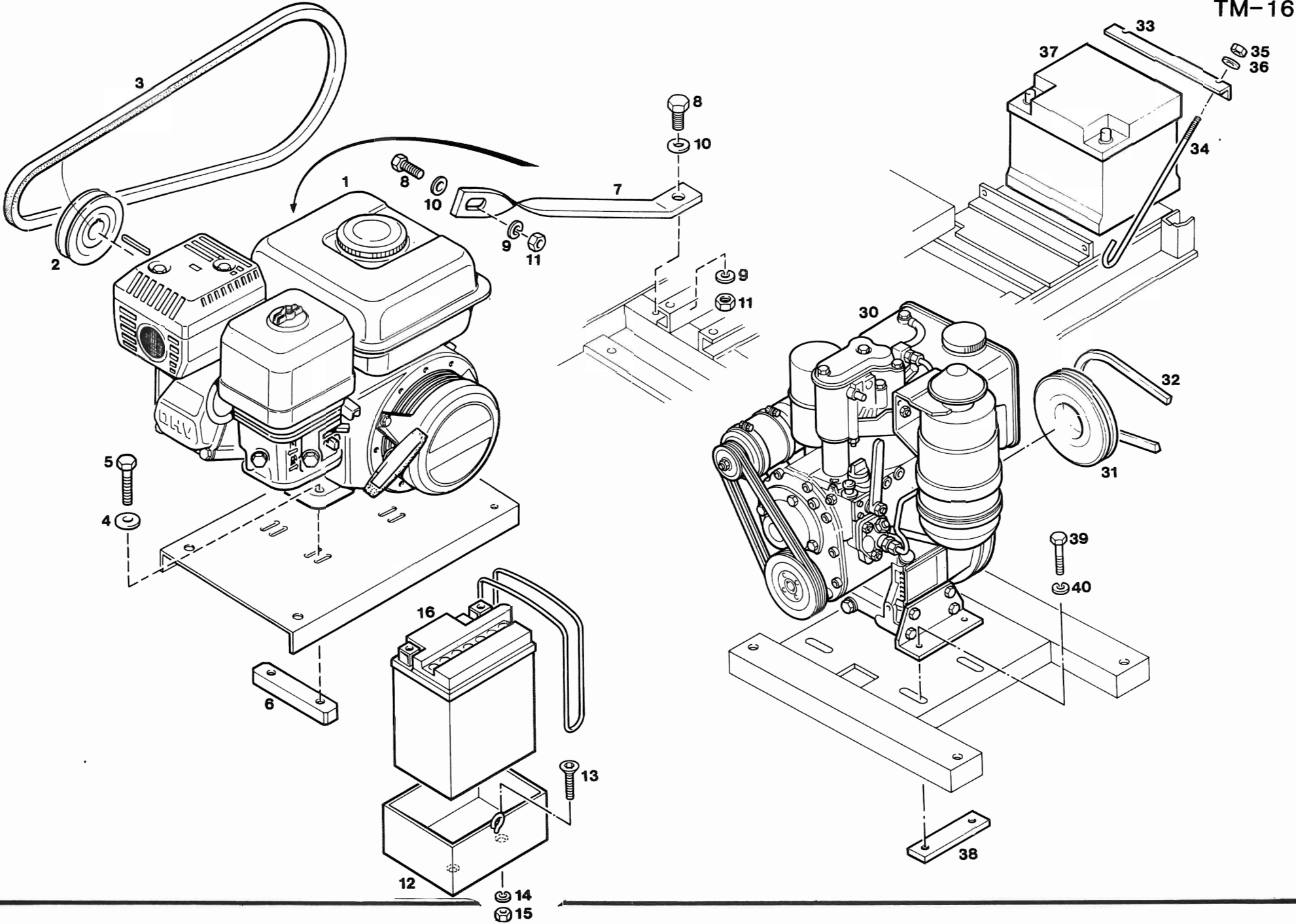


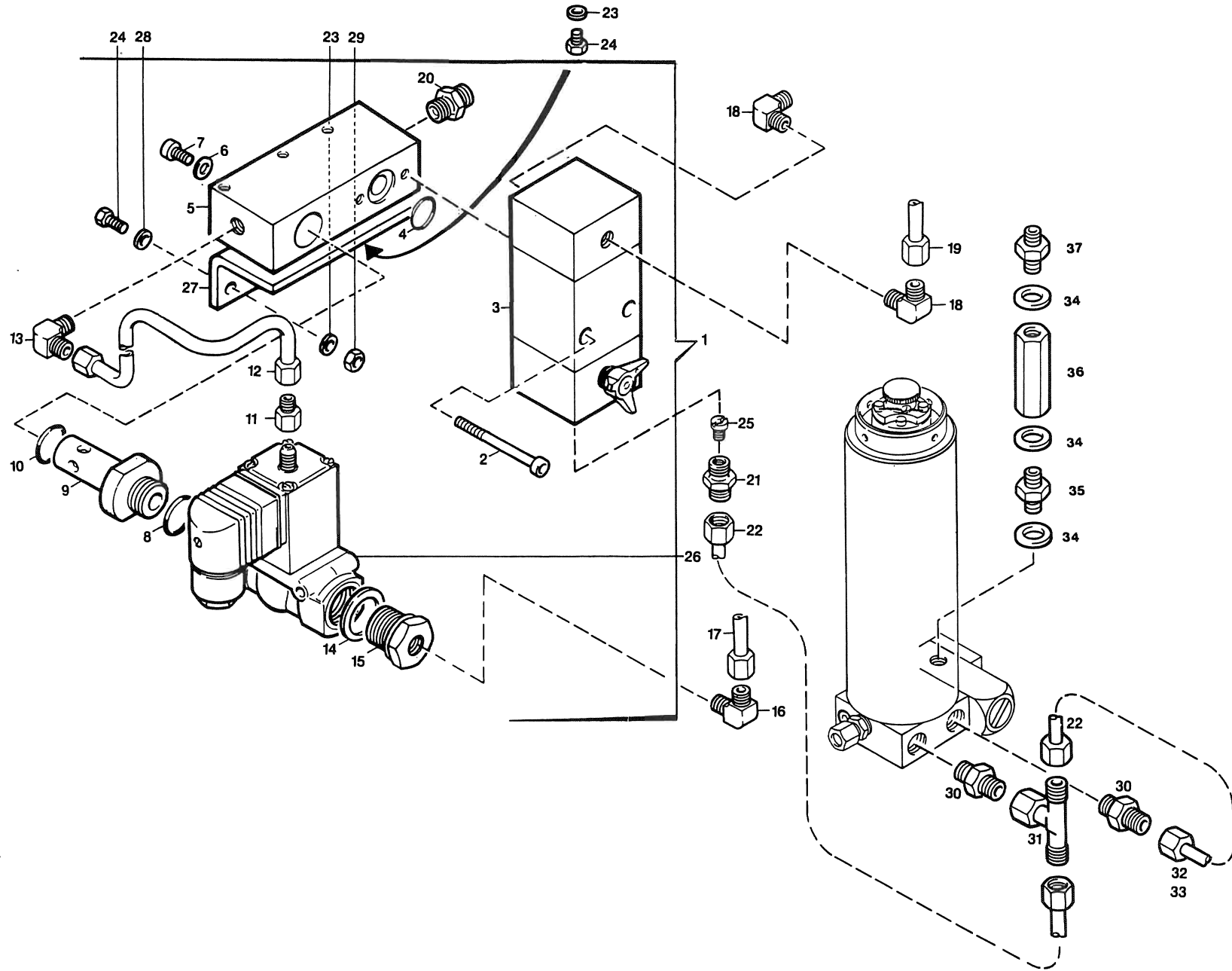


Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel TM-15 Antriebsmotoren
Figure TM-15 Driving motors
Planche TM-15 Moteurs d'entraînement

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|---------------------------|---|---|------|--|------------------------------|----------------------------|----------------------------------|------------------------------------|---|---------|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | | |
| | | | | | Für Anlage M3E, M3E-H | For unit M3E, M3E-H | Pour le groupe M3E, M3E-H | | | |
| | | | 1 | N 3390 | Drehstrommotor | Three-phase motor | Moteur triphasé | 24.70 | | |
| | | | 2 | N 312 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.030 | M 10 x 30 | DIN 933 |
| | | | 3 | N 16 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.006 | B 10,5 | DIN 125 |
| | | | 4 | N 176 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 10 | DIN 127 |
| | | | 5 | N 177 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.015 | M 10 | DIN 934 |
| | | | 6 | N 106 | Gewindestift | Stud | Vis sans tête | 0.010 | M 8 x 12 | DIN 553 |
| | | | 7 | 6637-130 | Keilriemenscheibe | V-belt pulley | Poulie à gorge | 2.600 | 50 Hz, Ø 208 | |
| | | | 8 | 55456-130 | Keilriemenscheibe | V-belt pulley | Poulie à gorge | | 60 Hz, Ø 170 | |
| 1 | | 2 | 9 | N 3185 | Keilriemen | V-belt | Courroie trapézoïdale | 0.170 | 12,5 x 1825 La, 50 Hz | |
| | | | 10 | N 2594 | Keilriemen | V-belt | Courroie trapézoïdale | 0.155 | 12,5 x 1775 La, 60 Hz | |
| | | | | | Für Anlage M2B, M2B-H | For unit M2B, M2B-H | Pour le groupe M2B, M2B-H | | | |
| | | | 20 | N 16775 | Benzinmotor | Gasoline motor | Moteur à essence | | | |
| | | | 21 | 58209-130 | Keilriemenscheibe | V-belt pulley | Poulie à gorge | | Ø 186 | |
| 1 | | 2 | 22 | N 2599 | Keilriemen | V-belt | Courroie trapézoïdale | 0.232 | SPA 12,5 x 2000 La | |
| | | | 23 | N 16 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.006 | B 10,5 | DIN 125 |
| | | | 24 | N 57 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.008 | M 8 | DIN 934 |
| | | | 25 | N 357 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.035 | M 10 x 35 | DIN 933 |
| | | | 26 | 65029-670 | Motorbefestigungsschiene | Motor mounting bar | Barre de fixation | | | |
| | | | 27 | 66937-670 | Motorhalterung | Motor bracket | Fixation du moteur | | | |
| | | | 28 | N 542 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.015 | M 8 x 16 | DIN 933 |
| | | | 29 | N 108 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 8 | DIN 127 |
| | | | 30 | N 58 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.005 | B 8,4 | DIN 125 |
| | | | | | Für Anlage M4D, M4D-H | For unit M4D, M4D-H | Pour le groupe M4D, M4D-H | | | |
| | | | 40 | N 17634 | Dieselmotor | Diesel engine | Moteur Diesel | | | |
| | | | 41 | N 3155 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.015 | M 10 x 25 | DIN 933 |
| | | | 42 | N 16 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.006 | B 10,5 | DIN 125 |
| | | | 43 | N 176 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.005 | A 10 | DIN 127 |
| | | | 44 | N 177 | Sechskantmutter | Hex. nut | Ecrou hexagonal | 0.015 | M 10 | DIN 934 |
| | | | 45 | N 100 | Federring | Lock washer | Rondelle élastique | 0.001 | A6 | DIN 127 |
| | | | 46 | N 796 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.015 | M6 x 25 | DIN 912 |
| | | | 47 | 55880-130 | Keilriemenscheibe | V-belt pulley | Poulie à gorge | | Ø 145 | |
| 1 | | 2 | 48 | N 2595 | Keilriemen | V-belt | Courroie trapézoïdale | 0.170 | 12,5 x 1850 La | |



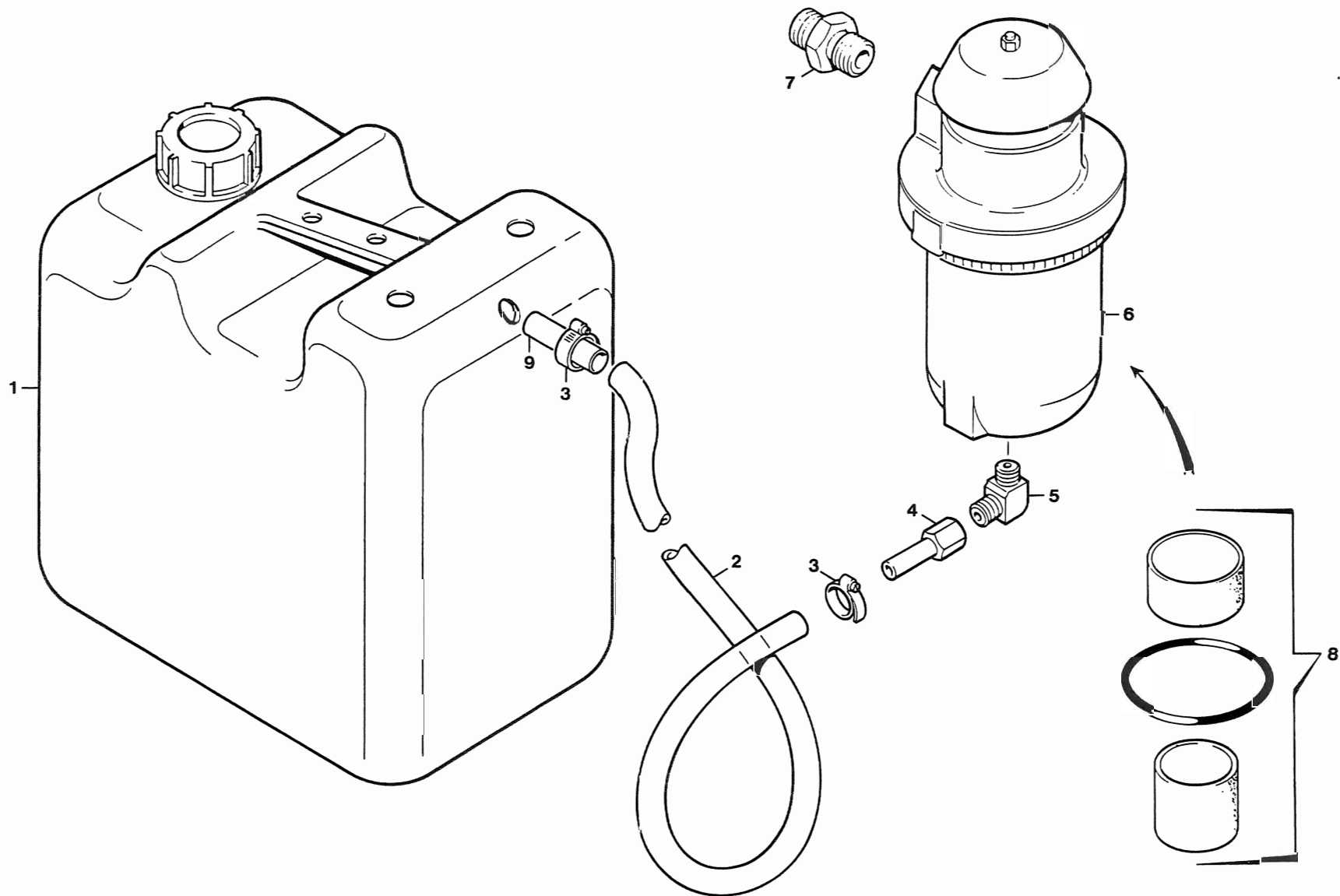




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel KA-2 Kondensatablaßautomatik 068222-342
Figure KA-2 Automatic condensate drain 068222-342
Planche KA-2 Purge automatique des condensats 068222-342

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions |
|---------------------------|---|---|------|--|---|--|---|------------------------------------|---|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | |
| | | | 1 | 063760-342 | Kondensat-Ablaßautomatik kpl. | Automatic condensate drain assy. | Purge automatique des condensats cpl. | | |
| | | | 2 | N 724 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.010 | M 6 x 40 DIN 912 |
| | | | 3 | 064008-342 | Kondensatablaßventil kpl. | Drain valve assy. | Soupape de purge cpl. | | |
| 1 | 1 | 2 | 4 | N 638 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 11 x 2.5 |
| | | | 5 | 64006-342 | Sammelleiste | Manifold | Listeau collecteur | | |
| 1 | 1 | 2 | 6 | N 3625 | Dichtung | Gasket | Joint | 0.005 | 8x14 x 1.5 DIN 7603 |
| | | | 7 | N 829 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.020 | M 8 x 16 DIN 912 |
| 1 | 1 | 2 | 8 | N 2320 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.002 | Ø 21.95 x 1.78 |
| | | | 9 | 64004-342 | Ventilverbindung | Valve connection | Raccord de soupape | | |
| 1 | 1 | 2 | 10 | N 2507 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.005 | Ø 18.77 x 1.78 |
| | | | 11 | 64010-342 | Gerade Rohrverschraubung | Male connector | Raccord droit mâle | | |
| | | | 12 | N 3616 | Verbindungsleitung* | Connection* | Conduite de connexion* | 0.035 | Ø 6 x 1 DIN 2462 |
| | | | 13 | N 683 | Winkelrohrverschraubung | Male elbow | Raccord coudé mâle | 0.025 | WE 6-LLR |
| 1 | 1 | 2 | 14 | N 293 | Dichtung | Gasket | Joint | | A 21 x 28 DIN 7603 |
| | | | 15 | N 9155 | Reduzierung | Reducer | Réducteur | 0.060 | ri 1/2" x 1/4" |
| | | | 16 | N 3458 | Winkelrohrverschraubung | Male elbow | Raccord coudé mâle | 0.073 | WE 12-LLR |
| | | | 17 | N 15098 | Verbindungsleitung* | Connection* | Conduite de connexion* | | Ø 12x1x600 DIN 2462 |
| | | | 18 | N 1057 | Winkelrohrverschraubung | Male elbow | Raccord coudé mâle | 0.035 | WE 6-PLR |
| | | | 19 | N 3616 | Verbindungsleitung* | Connection* | Conduite de connexion* | 0.035 | Ø 6x1x350 DIN 2462 |
| | | | 20 | N 3734 | Doppelnippel | Nipple | Pièce intermédiaire | 0.050 | R 1/2" x R 3/8" |
| | | | 21 | 062984-342 | Rohrverschraubung mit Düse | Connector | Pièce int. avec buse | | |
| | | | 22 | N 3616 | Verbindungsleitung* | Connection* | Conduite de connexion* | 0.035 | Ø 6x1x220 DIN 2462 |
| | | | 23 | N 100 | Federring | Spring washer | Rondelle élastique | 0.004 | A 6 DIN 127 |
| | | | 24 | N 53 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.005 | M 6 x 12 DIN 933 |
| | | | 25 | 66550-342 | Düse | Nozzle | Buse | | 0,8 mm |
| | | | 26 | N 16270 | Zwei-Wege-Magnetventil** | 2-way solenoid valve** | Electrovanne 2 voies** | | 220 V, 40-60 Hz |
| | | | | N 16382 | Zwei-Wege-Magnetventil** | 2-way solenoid valve** | Electrovanne 2 voies** | | 115 V, 50-60 Hz |
| | | | | N 16384 | Zwei-Wege-Magnetventil** | 2-way solenoid valve** | Electrovanne 2 voies** | | 240 V, 50-60 Hz |
| | | | | N 16381 | Zwei-Wege-Magnetventil** | 2-way solenoid valve** | Electrovanne 2 voies** | | 12 VDC |
| | | | | N 16387 | Zwei-Wege-Magnetventil** | 2-way solenoid valve** | Electrovanne 2 voies** | | 24 VDC |
| | | | 27 | 68220-655 | Montagewinkel | Bracket | Fixation | | |
| | | | 28 | N 102 | Scheibe | Washer | Rondelle | 0.010 | 6,4 DIN 125 |
| | | | 29 | N 287 | Sechskantmutter | Hex. screw | Vis hexagonale | 0.005 | M 6 DIN 934 |
| | | | 30 | 63666-635 | Anschlußstück für Triplex-Filter | Adapter for Triplex filter | Pièce de raccordement pour filtre Triplex | | |
| | | | 31 | N 15138 | Einstellbare T-Verschraubung | Male run T | Raccord en T orientable | 0.085 | ev-T-6 PSR |
| | | | 32 | N 3610 | Überwurfmutter | Cap screw | Ecrou | 0.015 | m6-s |
| | | | 33 | N 3663 | Schneidring | Compression ring | Bague coupante | 0.002 | dpr6-s |
| | | | 34 | N4602 | Usit Ring | Usit-ring | Joint Usit | | U 14-18,7-1,5 |
| | | | 35 | 9068-635 | Doppelnippel | Adapter | Pièce intermédiaire | | |
| | | | 36 | 1463-330 | Rückschlagventil | Non-return valve | Clapet anti-retour | | NW 5, 450 bar |
| | | | 37 | 65363-635 | UNIMAM-Verschraubung | UNIMAM connector | Raccord UNIMAM | | |
| | | | | | * Meterware; bei Bestellung Länge angeben | * Piece goods; specify length on order | * Marchandise au mètre; indiquer longueur à la commande | | |
| | | | | | ** Bei Bestellung Spannung und Frequenz angeben | ** Please specify voltage and frequency on order | ** Indiquer voltage et fréquence à la commande | | |

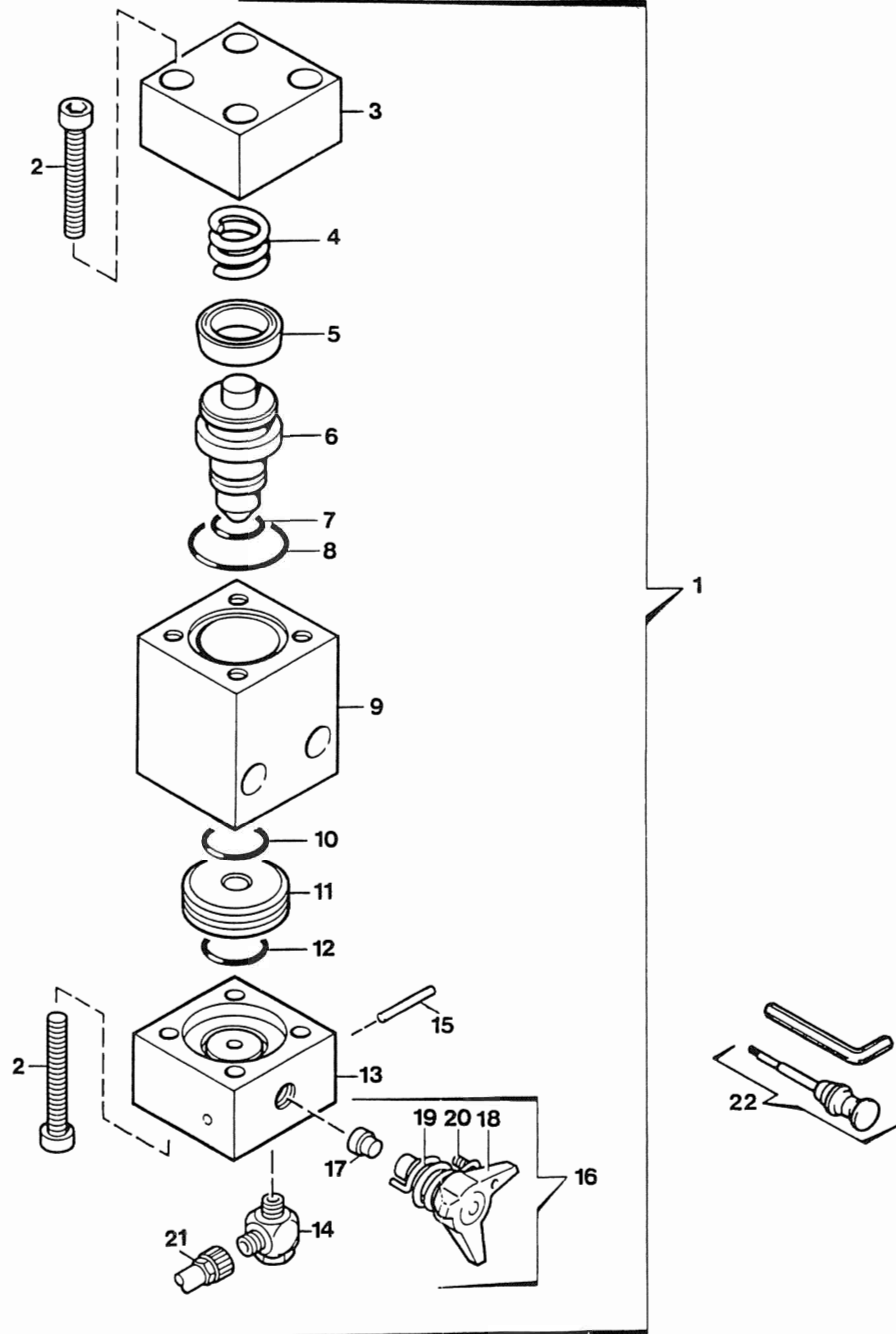




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel KA-3 Kondensatbehälter, Filter-Schalldämpfer
Figure KA-3 Condensate collector, filter-silencer
Planche KA-3 Récipient de condensats, silencieux de filtre

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions | |
|---------------------------|---|---|------|--|-------------------------|-----------------------|-----------------------------|------------------------------------|---|--|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | | |
| 1 | 1 | 2 | 1 | 65267-342 | Kondensatbehälter* | Condensate collector* | Récipient de condensats* | | 10 Ltr. | |
| | | | 2 | N 3126 | Schlauch* | Hose* | Tuyau* | | Ø 8 x 2 x 450 | |
| | | | 3 | N 3133 | Schlauchklemme* | Hose clamp* | Collier pour tuyaux* | | Ø 8-12 | |
| | | | 4 | N 3618 | Rohrstück | Tube | Tube | 0.035 | Ø 8x1x50 DIN 2462 | |
| | | | 5 | N 3723 | Winkelrohrverschraubung | Male elbow | Raccord coudé mâle | 0.034 | WE 8-LLR | |
| | | | 6 | N 15051 | Filter-Schalldämpfer | Filter silencer | Silencieux de filtre | | | |
| | | | 7 | N 3734 | Doppelnippel | Nipple | Pièce intermédiaire | | | |
| | | | 8 | N 15052 | Reparatursatz | Maintenance kit | Kit de réparation | 0.050 | R 1/2" x R 3/8" | |
| | | | 9 | 065266-635 | Rohr | Tube | Tuyau | | | |
| | | | | | * Zusatzausstattung | * Optional extra | * Equipement supplémentaire | | | |

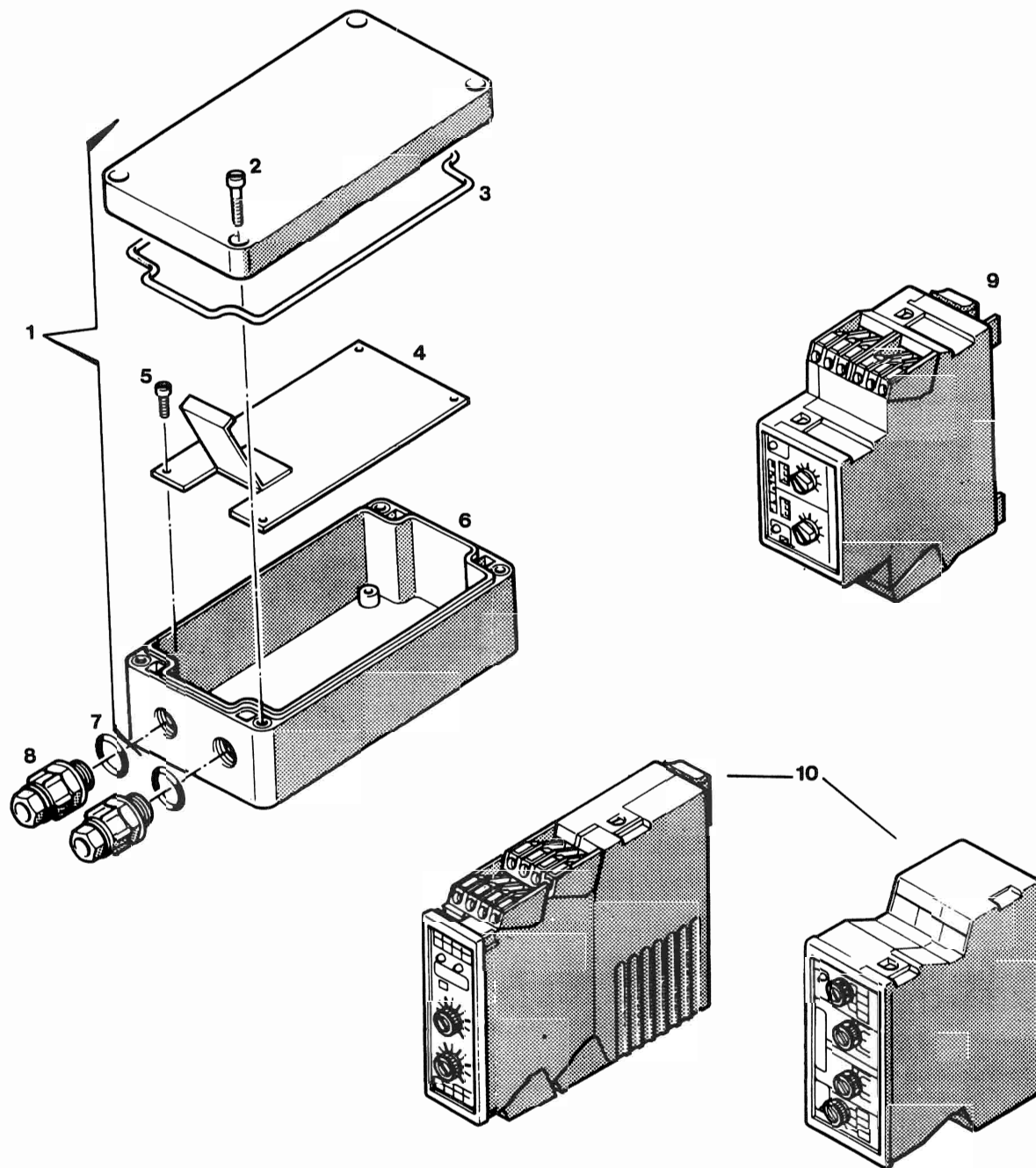




Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel KA-4 Kondensatablaßventil 064008-342
Figure KA-4 Condensate drain valve 064008-342
Planche KA-4 Soupape de purge des condensats 064008-342

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions |
|---------------------------|---|---|------|--|--------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------|---|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | |
| | | | 1 | 064008-342 | Kondensatablaßventil kpl. | Condensate drain purge assy. | Soupape de purge des condensats cpl. | 0.425 | |
| | | | 2 | N 178 | Innensechskantschraube | Allen screw | Vis à six pans creux | 0.008 | M 6 x 30 DIN 912 |
| | | | 3 | 64000-342 | Kopfteil | Top flange | Partie supérieure | 0.070 | |
| | | | 4 | 64011-640 | Feder | Spring | Ressort | 0.015 | |
| | 1 | 2 | 5 | N 16269 | Nutring | Sealing ring | Bague à gorge | | 25 x 17 x 5.5 |
| | 1 | 2 | 6 | 64003-342 | Kolben | Piston | Piston | 0.025 | |
| 1 | 1 | 2 | 7 | N 638 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.001 | Ø 11 x 2.5 |
| 1 | 1 | 2 | 8 | N 4881 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.002 | Ø 25 x 2 |
| | | | 9 | 64001-342 | Mittelteil | Valve body | Corps de soupape | 0.135 | |
| 1 | 1 | 2 | 10 | N 2507 | O-Ring | O-ring | Joint torique | 0.001 | Ø 18.77 x 1.78 |
| | 1 | 2 | 11 | 64005-342 | Ventilsitz | Valve seat | Siège de soupape | 0.010 | |
| 1 | 1 | 2 | 12 | N 4496 | O-Ring | O-ring | Joint torique | | Ø 14 x 1.78 |
| | | | 13 | 64002-342 | Fußteil | Base flange | Partie inférieure | 0.095 | |
| | | | 14 | N 16982 | Schwenkverschraubung | Adjustable male branch T | Raccord en T orientable | | |
| | | | 15 | N 16438 | Zylinderstift | Stud | Goupille filetée | | Ø 2m 6x18 DIN 6325 |
| | 1 | 2 | 16 | 065500-635 | Knebelschraube kpl. | Drain tap assy. | Robinet de purge cpl. | | |
| 2 | 2 | 4 | 17 | 64498-635 | Dichtung | Gasket | Joint | | |
| | | | 18 | 11392-635 | Knebelschraube | Drain tap | Robinet | | |
| | | | 19 | 65310-640 | Schenkelfeder | Spring | Ressort à branches | | |
| | | | 20 | N 16947 | Gewindestift | Stud | Vis sans tête | 0.008 | |
| | | | 21 | N 15088 | Schlauch | Hose | Tuyau | | |
| | | | 22 | 067458-645 | Werkzeugsatz f. Knebelschraube | Tool set for petcock handle | Jeu d'outils pour robinet | | |





Ersatzteilsätze
Spare parts sets
Kits de pièces dét.

Bildtafel KA-5 Elektronische Laufschaaltwerke
Figure KA-5 Electrical timers
Planche KA-5 Minuterics électriques

| Klasse Class Classe | | | Pos. | Bestell-Nr. Part No. No. de cde. | Benennung | Designation | Dénomination | Gewicht Weight Poids (kg) | Abmessungen Dimensions Dimensions |
|---------------------------|---|---|------|--|--|--|--|------------------------------------|---|
| 0 | 2 | 5 | | | | | | | |
| | | | 1 | 068518-992 | Gehäuse kpl. | Housing assy. | Boîtier cpl. | | |
| | | | 2 | | Zylinderschraube | Cylindric head screw | Vis cylindrique | | |
| | | | 3 | | Dichtgummi | Gasket | Joint | | |
| | | | 4 | 68517-655 | Montageplatte | Mounting plate | Plaque de montage | | |
| | | | 5 | | Zylinderschraube | Cylindric screw | Vis cylindrique | | |
| | | | 6 | N 18280 | Gehäuse | Housing | Boîtier | | |
| | | | 7 | | Dichtgummi | Gasket | Joint | | |
| | | | 8 | N 3101 | Kunststoffverschraubung | Screw type gland | Raccord plastique | | PG 11 |
| | | | 9 | N 18484 | Pause und Impuls einstellbar: 0-10 Std. Laufschaaltwerk | Pulse and Pause adjustable: 0-10 hours Electrical timer | Marche et arrêt ajustables: 0-10 heures Minuterie électrique | | 24-240 V, 45-65 Hz |
| | | | 10 | N 16202 | Pause und Impuls einstellbar: wahlweise 30 min./30 s Laufschaaltwerk, elektronisch | Pulse and Pause adjustable: optional 30 min./30 s Electrical timer | Marche et arrêt ajustables: au choix 30 min./30 s Minuterie électrique | | 220 V, 50-60 Hz |
| | | | | N 18410 | Laufschaaltwerk, elektronisch | Electrical timer | Minuterie électrique | | 115 V, 50-60 Hz |
| | | | | N 18411 | Laufschaaltwerk, elektronisch | Electrical timer | Minuterie électrique | | 240 V, 50-60 Hz |
| | | | | N 17942 | Laufschaaltwerk, elektronisch | Electrical timer | Minuterie électrique | | 12 V= |
| | | | | N 18412 | Laufschaaltwerk, elektronisch | Electrical timer | Minuterie électrique | | 24 V= |
| | | | | N 18367 | Laufschaaltwerk, elektronisch | Electrical timer | Minuterie électrique | | 24 V, 50-60 Hz |